

RIVER®



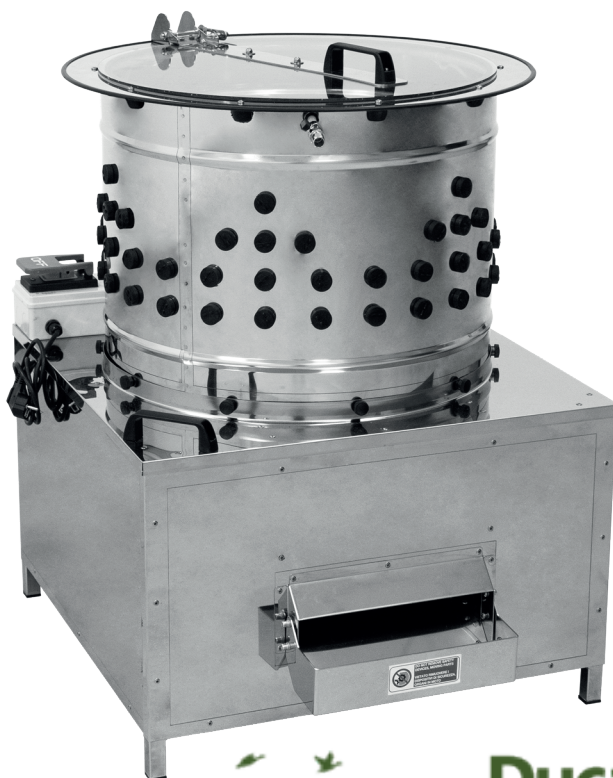
Manuale di utilizzo **IT**

User Manual **EN**

Manuel de l'utilisateur **FR**

Manual de usuario **ES**

CYLINDRA CYLINDRA BASICA



INDICE DI REVISIONE	DATA DI EMISSIONE	MOTIVO DELLA REVISIONE
0.0	11.11.2019	prima edizione

Copyright © River Systems - All rights reserved

Ducatillon
www.ducatillon.com

Grazie per aver acquistato questo prodotto River Systems®, frutto di esperienze tecnologiche e di una costante ricerca!

In questo manuale troverete tutte le informazioni ed i consigli per poter utilizzare la spiumatrice nel massimo della sicurezza e dell'efficienza. **Raccomandiamo di leggere attentamente il contenuto del manuale** al fine di poter intervenire correttamente nella manutenzione e poter sfruttare al meglio le caratteristiche specifiche della macchina.

Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale e nel pieghevole allegato non si intendono vincolanti; le foto e le illustrazioni sono a scopo illustrativo e si riferiscono al modello Cylindra.

River Systems srl pertanto si riserva il diritto di apportare modifiche in qualunque momento e senza impegno, di aggiornare la pubblicazione, di modificare componenti ed accessori a scopo migliorativo, o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo e/o commerciale in funzione di una maggiore sicurezza e funzionalità.

Le istruzioni, i disegni, le tabelle e tutto ciò che è contenuto nel presente manuale sono di natura tecnica e riservata: per questo motivo nessuna informazione può essere comunicata a terzi senza l'autorizzazione scritta di **River Systems srl** che ne è la proprietaria esclusiva.

In caso di contestazione il testo valido di riferimento rimane l'**italiano**. Foro competente di Padova.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ "CE"

Azienda: RIVER SYSTEMS SRL

Indirizzo: via Marco Polo, 33 - 35011 Campodarsego (PD)

Prodotto: spiumatrice

Modello: Cylindra / Cylindra Basica

La macchina descritta sopra è conforme alle le seguenti direttive:

DOCUMENTO NR.	TITOLO	EDIZIONE
2006/42/CE	Direttiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine	17 maggio 2006
2014/30/UE	Direttiva 2014/30/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 concernente la compatibilità elettromagnetica	26 febbraio 2014
1935/2004	Regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 ottobre 2004 riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari	27 ottobre 2004

Con le seguenti norme tecniche:

DOCUMENTO NR.	TITOLO	EDIZIONE
UNI EN ISO 12100	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio	25 novembre 2010
UNI EN ISO 14159	Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori	9 ottobre 2008
CEI EN 60204-1	Sicurezza del macchinario - Equipaggiamento elettrico delle macchine parte 1: Regole generali	1 dicembre 2018
UNI EN 1672-1	Macchine per l'industria alimentare - Concetti di base - Parte 1: Requisiti di sicurezza	6 novembre 2014

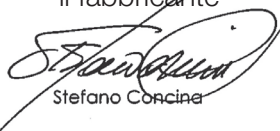
DOCUMENTO NR.	TITOLO	EDIZIONE
UNI EN 1672-2	Macchine per l'industria alimentare - Concetti di base - Parte 2: Requisiti di igiene	25 giugno 2009

La spiumatrice Cylindra rientra tra i prodotti disciplinati dalla Direttiva Comunitaria n. 42/2006 ed è assoggettata alla procedura prevista all'Al. VIIA DIR. 2006/42/CE.

Responsabile della costituzione e della conservazione del fascicolo tecnico: Stefano Concina

Campodarsego (PD), 11 Novembre 2019

il fabbricante



Stefano Concina

Informazioni aggiuntive sono state inserite nel pieghevole allegato. Nello specifico si tratta delle foto esplicative sull'uso della spiumatrice, l'esploso dell'apparecchio e i suoi ricambi.

INDICE

1. INFORMAZIONI PRELIMINARI.....	6
1.1. DESTINATARI DEL MANUALE.....	6
1.2. CONSERVAZIONE DEL MANUALE.....	6
1.3. ISTRUZIONE DEL PERSONALE.....	6
1.4. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI UTILIZZATI NELLA DOCUMENTAZIONE.....	6
1.5. NORMATIVE DI RIFERIMENTO.....	6
2. SICUREZZA ED ANTINFORTUNISTICA.....	6
2.1. SEGNALETICA DI SICUREZZA.....	6
2.2. RESPONSABILITÀ.....	7
2.3. RACCOMANDAZIONI GENERALI.....	7
2.3.1. MACCHINA IN FASE DI LAVORAZIONE.....	7
2.3.2. MACCHINA IN MANUTENZIONE O RIPARAZIONE.....	7
2.4. AMBIENTE DI LAVORO.....	7
2.5. PRESCRIZIONI PER L'USO.....	7
2.6. ELIMINAZIONE DEI RISCHI.....	8
2.7. RISCHI RESIDUI.....	8
3. INTRODUZIONE.....	8
3.1. PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA.....	8
3.2. COSTRUTTORE.....	8
3.3. DESTINAZIONE D'USO.....	8
3.4. IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA.....	9
4. CARATTERISTICHE E DATI TECNICI DELLA SPIUMATRICE.....	9
4.1. DATI TECNICI.....	9
4.2. POSTAZIONI DI LAVORO.....	9
5. TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE.....	10
5.1. POSIZIONAMENTO.....	10
6. MESSA IN FUNZIONE.....	10
6.1. PREDISPOSIZIONE ALL'USO.....	10
6.2. ALIMENTAZIONE ELETTRICA.....	10
6.3. ALIMENTAZIONE IDRICA.....	10

7. FUNZIONAMENTO ED USO.....	10
7.1. OPERAZIONI PRELIMINARI ALLA SPIUMATURA.....	10
7.2. UTILIZZO.....	11
8. MANUTENZIONE.....	11
8.1. MANUTENZIONE PERIODICA.....	11
8.2. PULIZIA DELLA MACCHINA.....	12
8.3. PULIZIA SCARICO PENNE.....	12
8.4. SOSTITUZIONE DELLE DITA.....	12
8.5. MANUTENZIONE STRAORDINARIA.....	12
9. STOCCAGGIO.....	12
10. GARANZIA.....	12
11. DISMISSIONE.....	13
12. ISTRUZIONI CYLINDRA BASICA	13
12.1. COMPOSIZIONE SPIUMATRICE.....	13
12.2. IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA.....	14
12.3. SICUREZZA ED ANTINFORTUNISTICA.....	14
12.3.1. SEGNALETICA DI SICUREZZA AGGIUNTIVA.....	14

PARTI SPIUMATRICE (vedi pieghevole allegato)

1	Microinterruttore apertura coperchio	13	Flangia completa di paraolio ed O-ring
2	Staffa coperchio	14	Raschiatore piume
3	Coperchio	15	Maniglia per il sollevamento della macchina (2pz)
4	Maniglia apertura coperchio		
5	Rubinetto acqua	16	Piatto completo di dita in gomma
6	Alimentazione idrica	17	Quadro elettrico
7	Dita in gomma	17a	Scheda elettronica del quadro elettrico
8	Camera di spiumatura	17b	Spia presenza tensione
9	Pomelli fissaggio cilindro	17c	Pulsante di avvio
10	Bocca di scarico	17d	Pulsante di arresto
11	Protezione bocca di scarico	17e	Guarnizione
12	Gruppo motoriduttore	18	Cavo per microinterruttore apertura coperchio

RICAMBI (vedi pieghevole allegato)

1	Microinterruttore apertura coperchio con cavo	14	Raschiatore piume
18		15	Maniglia per il sollevamento della macchina (2pz)
2	Coperchio completo di staffa e maniglia	17 17a 17b 17c 17d 17e	Quadro elettrico completo
3			
4			
7	Dita in gomma		
7	Camera di spiumatura completa di dita		
8			
7	Piatto completo di dita in gomma	17a	Scheda elettronica del quadro elettrico
16			
9	Pomelli fissaggio cilindro	17b 17c 17d 17e	Spia presenza tensione, pulsante di avvio e di arresto e guarnizione
11	Protezione bocca di scarico		
12	Gruppo motoriduttore		
13	Flangia completa di paraolio ed O-ring		

1. INFORMAZIONI PRELIMINARI

Il presente manuale contiene la descrizione del dispositivo e si riferisce al suo “uso previsto” nonché alle caratteristiche tecniche funzionali e prestazionali.

Le istruzioni riportate in questo manuale non sostituiscono ma s'integrano con gli obblighi per il rispetto della legislazione vigente sulle norme di sicurezza ed antinfortunistica.

1.1. DESTINATARI DEL MANUALE

Il presente manuale d'uso e manutenzione si rivolge:

- a) al responsabile di produzione;
- b) al personale addetto all'installazione;
- c) all'operatore/i;
- d) al personale incaricato della manutenzione.

1.2. CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale d'uso e manutenzione dev'essere custodito in un luogo idoneo e vicino alla macchina, affinché esso risulti sempre disponibile per la consultazione nel miglior stato di conservazione.

Si consiglia di eseguire una copia del manuale per l'operatore e di conservare sempre l'originale.

1.3. ISTRUZIONE DEL PERSONALE

Il personale destinato all'utilizzo, alla regolazione e alla manutenzione del macchinario dovrà essere formato adeguatamente affinché acquisisca una sufficiente conoscenza per operare con competenza ed in completa sicurezza. In particolare, come previsto dalla normativa vigente, gli operatori-manutentori destinati all'utilizzo della macchina dovranno essere formati, a cura del cliente, mediante corsi di addestramento e formazione.

1.4. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI UTILIZZATI NELLA DOCUMENTAZIONE

All'interno del manuale sono stati impiegati dei simboli per evidenziare i testi che forniscono informazioni utili ad evitare situazioni pericolose per l'operatore, per gli addetti alla manutenzione, per l'impianto, inoltre per evidenziare note generali che possono avere una importanza rilevante. I simboli utilizzati sono:



ATTENZIONE:

È POSTO PRIMA DI DETERMINATE PROCEDURE. LA SUA INOSSERVANZA PUÒ PROVOCARE DANNI ALLA MACCHINA.



AVVERTENZA:

È POSTO PRIMA DI DETERMINATE PROCEDURE. LA SUA INOSSERVANZA PUÒ PROVOCARE DANNI ALL'OPERATORE, AL MANUTENTORE, ALL'INSTALLATORE O ALLA MACCHINA.



1.5. NORMATIVE DI RIFERIMENTO


La macchina è stata progettata e costruita in conformità ai requisiti di sicurezza previsti dalla direttiva 2006/42/CE del 17.05.2006 ed al regolamento 1935/2004 CE del 27.10.2004.

2. SICUREZZA ED ANTINFORTUNISTICA

2.1. SEGNALETICA DI SICUREZZA

La spumatrice oggetto del presente manuale, è dotata di segnaletica di sicurezza, di seguito riportata:

ICONA	SIGNIFICATO	POSIZIONE
	Presenza di apparecchiature sotto tensione	Quadro elettrico
	Divieto di rimozione dei dispositivi di sicurezza	Protezione bocca di scarico

ICONA	SIGNIFICATO	POSIZIONE
	Divieto di utilizzo di getti d'acqua ad alta pressione contro il quadro elettrico	Quadro elettrico

IT

2.2. RESPONSABILITÀ

Il manuale è da considerare parte integrante della macchina e dev'essere conservato fino al termine della sua vita. Il fabbricante si ritiene sollevato da qualsiasi responsabilità derivante da:

- uso improprio, erroneo od irragionevole della macchina;
- uso contrario alle normative nazionali vigenti;
- installazione scorretta della macchina;
- difetti di alimentazione elettrica;
- carenze nella manutenzione prevista;
- modifiche od interventi non autorizzati;
- uso di ricambi e prodotti non originali o specifici per il modello;
- inosservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

2.3. RACCOMANDAZIONI GENERALI

2.3.1. Macchina in fase di lavorazione

È severamente proibito rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza della macchina.

Per nessun motivo devono essere manomessi organi o parti di macchina sigillati; questo potrebbe dare la possibilità di accedere a dispositivi che una volta modificati senza autorizzazione potrebbero provocare situazioni di pericolo.

2.3.2. Macchina in manutenzione o riparazione

La manutenzione deve avvenire a macchina ferma e priva di alimentazione elettrica.

In presenza della necessità di assistenza tecnica, River System srl consiglia di rivolgersi direttamente al suo servizio assistenza; sarà garantito l'impiego di pezzi di ricambio originali ed il permanere delle condizioni di sicurezza nel funzionamento.

2.4. AMBIENTE DI LAVORO

La macchina può essere utilizzata solo dopo aver effettuato la corretta installazione. Il luogo di installazione dev'essere:

- interno e protetto dalle intemperie;
- facilmente lavabile;
- con pavimentazione piana, orizzontale e non cedevole;
- provvisto di un livello di illuminazione conforme alla normativa vigente;
- in grado di drenare acqua ed altri liquidi utilizzati per la pulizia della macchina;
- compatibile con le specifiche della macchina, riportate nella relativa tabella;
- conforme alle normative ed alla legislazione locale in materia di igiene e sicurezza sul posto di lavoro;
- in grado di garantire il necessario spazio attorno alla macchina, come indicato nel paragrafo 5.1;
- provvisto di un sistema di raccolta dell'acqua e delle penne scaricate dalla spiumatrice.

I cavi di alimentazione elettrica ed idrica non devono essere d'ostacolo per l'operatore e non devono poter essere tagliati o danneggiati accidentalmente.

Assicurarsi inoltre che la presa elettrica utilizzata per alimentare la macchina non sia mai soggetta a possibili schizzi d'acqua o getti.

2.5. PRESCRIZIONI PER L'USO

La macchina è destinata ad un uso esclusivamente professionale, pertanto, l'utilizzo e la manutenzione della macchina va eseguito esclusivamente da personale debitamente formato e che abbia letto interamente il presente manuale. L'uso della macchina da parte di operatori non qualificati o non adeguatamente istruiti può causare danni ed infortuni.

Gli operatori addetti alla macchina devono necessariamente essere:

- maggiorenni ai sensi di legge e, comunque, di età non inferiore a diciotto anni compiuti;
- in possesso di tutte le comuni doti psicofisiche;
- istruiti sul funzionamento della macchina ed in grado di riconoscerne le varie modalità operative;
- istruiti sulle procedure d'emergenza e sulla loro attuazione;
- giudicati idonei dal datore di lavoro a svolgere il compito affidatogli;
- con operatore inesperto è necessaria la sorveglianza continua ed ininterrotta di un operatore qualificato ed esperto che eserciti la funzione di istruttore.

2.6. ELIMINAZIONE DEI RISCHI

Per garantire la sicurezza dell'operatore, sulla macchina sono stati installati due dispositivi per l'eliminazione dei rischi:

- protezione della bocca di scarico: è costituita da una lamiera di metallo e, una volta posizionata, va a creare un labirinto che impedisce il raggiungimento degli organi in movimento presenti nel vano di scarico (**foto A**);
- microinterruttore apertura coperchio (*solo per modello Cylindra*): è posto sul coperchio e comanda l'arresto della macchina una volta aperto il coperchio stesso (**foto B**).

IT

2.7. RISCHI RESIDUI

In fase di progettazione della macchina si è tenuto ad eliminare o ridurre i rischi nel miglior modo possibile. Permangono tuttavia alcuni rischi che non è possibile eliminare e che devono essere neutralizzati adottando comportamenti e precauzioni specifiche.

- Pericolo di folgorazione dato dal contatto con elementi sotto tensione all'interno della scatola di controllo. Viene posto sulla scatola il pittogramma descritto al paragrafo "2.1 Segnaletica di sicurezza".
- Pericolo di contatto con organi in movimento qualora vengano rimossi i dispositivi di sicurezza, ovvero venga rimossa la protezione della bocca di scarico. Viene posto sulla protezione il pittogramma descritto al paragrafo "2.1 Segnaletica di sicurezza".
- Pericolo di caduta della macchina durante il trasporto.



ATTENZIONE:

MANEGGIARE CON CURA LA MACCHINA DURANTE LA MOVIMENTAZIONE PER EVITARE DANNI A PERSONE O COSE.

- Pericolo di folgorazione per contatto con parti della macchina che normalmente non dovrebbero essere sotto tensione.



AVVERTENZA:

LA MACCHINA DEV'ESSERE COLLEGATA AD UNA LINEA ELETTRICA CHE ASSICURI LA CONTINUITÀ DEL CIRCUITO DI TERRA.

- Pericolo di folgorazione in caso di manutenzione della macchina con alimentazione elettrica presente.



AVVERTENZA:

PRIMA DI EFFETTUARE UNA QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE, SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'ALIMENTAZIONE.

3. INTRODUZIONE

3.1. PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA

La macchina è costituita da una camera cilindrica, dove vengono introdotti gli animali, composta da un cilindro statico, da un piatto circolare rotante sul fondo e da un coperchio trasparente per il caricamento (*solo per modello Cylindra*). Il cilindro ed il piatto sono dotati di dita di gomma che effettuano la spiumatura. Il gruppo di azionamento include un motore elettrico ed un riduttore.

Il funzionamento è controllato da una pulsantiera posta in corrispondenza della postazione di lavoro.

3.2. COSTRUTTORE

La macchina descritta nel presente manuale è prodotta da:



River Systems s.r.l.
Via Marco Polo, 33 (ZI)
35011 Campodarsego, Padova (Italia)
Tel.: +39 049 9202464 Fax: +39 049 9216057
info@riversystems.it - www.riversystems.it

3.3. DESTINAZIONE D'USO

La macchina oggetto di questo manuale può essere utilizzata da un solo operatore per volta ed è progettata e realizzata per la spiumatura di polli, galline, anatre ed oche di piccola taglia ed altri animali con caratteristiche morfologiche e dimensioni analoghe. L'utilizzo della macchina per diverse applicazioni viene considerato uso

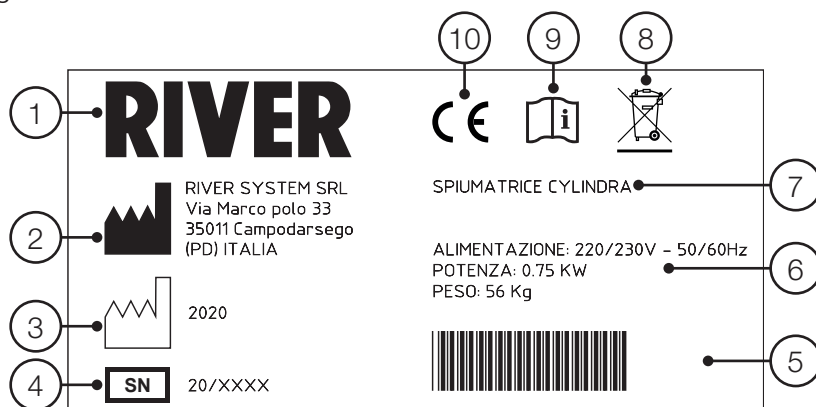


improprio e pertanto il costruttore declina ogni responsabilità sui danni eventualmente provocati a cose o persone e ritiene decaduta ogni tipo di garanzia sulla macchina stessa.
La macchina non è adatta a lavorare in atmosfera potenzialmente esplosiva.

3.4. IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Per qualsiasi contatto con il costruttore, comunicare il numero di matricola della macchina presente sulla targhetta. La suddetta targhetta riporta i seguenti dati:

1. Logo fabbricante
2. Fabbricante
3. Anno di produzione
4. Nr. matricola
5. Codice a barre seriale
6. Dati di alimentazione e peso macchina
7. Modello prodotto
8. Materiale RAEE
9. Leggere le istruzioni per l'uso
10. Marcatura CE



IT

4. CARATTERISTICHE E DATI TECNICI DELLA SPIUMATRICE

4.1. DATI TECNICI MACCHINA

	CYLINDRA
Tensione	220-230 Volt 50 Hz, monofase
Potenza assorbita	0,75 KW
Dimensioni (LxPxA)	720x850x970 mm
Peso	60 kg
Range di pressione di alimentazione idrica	1,5-3 bar
Temperatura di esercizio	0-40 °C
Pressione sonora	<70 dB
Grado IP	65
Dimensione raccordo alimentazione idrica	3/8 in
Velocità di rotazione piatto	280 rpm
Dimensione bocca di scarico	100x300 mm
Altezza da terra bocca di scarico	125 mm
Diametro interno camera di spiumatura	550 mm
Altezza da terra pulsantiera	580 mm
Lunghezza dita	80 mm
Diametro dita	18 mm
Capacità camera di spiumatura	100 L
Capacità di lavoro	fino a 200 animali/ora
Carico massimo di lavoro	4,5 kg (consigliato 3 animali x 1,5 kg ciascuno)

4.2. POSTAZIONI DI LAVORO

Come indicato dall'area evidenziata nella **foto C**.

5. TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE



ATTENZIONE:

MANEGGIARE CON CURA LA MACCHINA DURANTE LA MOVIMENTAZIONE PER EVITARE DANNI A PERSONE O COSE.

IT

Per trasportare la macchina è necessario proteggerla con un imballaggio idoneo che ne prevenga lo schiacciamento e la ripari dagli urti.

La movimentazione dev'essere eseguita secondo le seguenti modalità:

- da due operatori di robusta costituzione, afferrando la macchina dalle apposite maniglie (**foto D**);
- utilizzando un transpallet posizionato al centro della macchina.

5.1. POSIZIONAMENTO

Dev'essere garantito lo spazio attorno alla macchina (**foto E**) per permetterne il corretto utilizzo ed eseguire le operazioni di manutenzione.

Posizionare il cavo di alimentazione in modo che non sia di intralcio durante l'utilizzo.

6. MESSA IN FUNZIONE

6.1. PREDISPOSIZIONE ALL'USO

Prima di mettere in servizio la macchina, eseguire le seguenti operazioni:

- rimuovere la pellicola di protezione dalla macchina (**foto F**);
- installare la protezione di scarico (11), fissandola con le viti in dotazione, come indicato nella **foto G**.

6.2. ALIMENTAZIONE ELETTRICA



AVVERTENZA:

LA MACCHINA DEV'ESSERE COLLEGATA AD UNA LINEA ELETTRICA CHE ASSICURI LA CONTINUITÀ DEL CIRCUITO DI TERRA.



AVVERTENZA:

LA MACCHINA DEV'ESSERE ALIMENTATA DA UN IMPIANTO ELETTRICO CHE RISPETTI LA NORMATIVA VIGENTE.

La linea di alimentazione dev'essere protetta con dispositivi di protezione contro le sovracorrenti, considerando la potenza installata e la sezione del cavo di alimentazione. È vietato l'uso di cavi adattati, prese multiple e/o prolunghie.

Per collegare la spiumatrice all'alimentazione, inserire la spina in una presa elettrica. L'effettiva presenza di elettricità nella macchina viene segnalata dall'accensione della spia (17b).

6.3. ALIMENTAZIONE IDRICA



AVVERTENZA:

NON SUPERARE LA PRESSIONE DI ALIMENTAZIONE IDRICA INDICATA NELLA TABELLA DEI DATI TECNICI.

Collegare l'alimentazione idrica al rubinetto della macchina (usare preferibilmente acqua calda) e fissare il tubo con una fascetta (**foto H**).

7. FUNZIONAMENTO ED USO



ATTENZIONE:

LE SEGUENTI OPERAZIONI DEVONO ESSERE ESEGUITE DA PERSONALE CHE ABBAIA LETTO E COMPRESO IL PRESENTE MANUALE.

7.1. OPERAZIONI PRELIMINARI ALLA SPIUMATURA

Prima di introdurre l'animale nella macchina, immergerlo in acqua alla temperatura di 60°C - 65°C per un



minuto e mezzo in caso di galline o polli e 2 minuti e mezzo - 3 minuti in caso di anatre o oche di piccola taglia. Non eccedere ai tempi indicati per non rischiare di cuocere la pelle e/o la carne. Per i palmipedi si suggerisce di sollevare le piume dell'animale con un piccolo rastrello per facilitare la penetrazione dell'acqua. Usare dei guanti protettivi per evitare ustioni alle mani. L'animale è pronto alla spiumatura quando le piume si rimuovono facilmente.

7.2. UTILIZZO

Seguire le istruzioni per utilizzare la macchina:

- avviare la macchina tramite il pulsante verde di avvio (17c);
- *(solo per modello Cylindra):* sollevare il coperchio (3) afferrandolo dalla maniglia (4) **(foto I)**;
- introdurre l'animale o gli animali. Si consiglia di introdurre non più di 3 animali da 1,5 kg ciascuno per ottenere la massima efficienza dalla macchina;
- *(solo per modello Cylindra):* chiudere il coperchio (3);
- *(solo per modello Cylindra):* aprire il rubinetto dell'acqua (5), portandolo parallelo al tubo, fino ad ottenere un flusso in grado di garantire un'adeguata evacuazione delle piume dall'interno della macchina. È preferibile utilizzare acqua calda per non abbassare la temperatura della pelle degli animali;
- assicurarsi che le piume vengano evacuate correttamente e non ci siano accumuli;
- quando gli animali sono completamente spiumati, aprire il coperchio (3) *(solo per modello Cylindra)* ed estrarli;
- chiudere il coperchio *(solo per modello Cylindra)* e far funzionare la macchina a vuoto facendo scorrere l'acqua per 10/15 secondi in modo da scaricare le piume prima di procedere col carico successivo;
- al termine delle operazioni di spiumatura o quando necessario, spegnere la macchina tramite il pulsante di arresto (17d).

Può succedere che la macchina non riesca ad eliminare le piume dalle ali dell'animale; in tal caso sarà necessario rimuoverle manualmente.

Terminata la lavorazione, a macchina ancora accesa, chiudere il coperchio *(solo per modello Cylindra)* ed aprire completamente il rubinetto dell'acqua per circa 10/15 secondi in modo da ripulire la macchina. Passati i 10/15 secondi, spegnere la macchina tramite il pulsante rosso di arresto.

8. MANUTENZIONE



AVVERTENZA:

IN CASO DI ROTTURA O NON CORRETTO FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA, NON TENTARE DI RIPARARLA MA SCOLLEGARLA DALL'ALIMENTAZIONE ELETTRICA E CONTATTARE IL FABBRICANTE/RIVENDITORE.



AVVERTENZA!

PRIMA DI EFFETTUARE UNA QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE, SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'ALIMENTAZIONE.



AVVERTENZA!

LA CORRETTA FUNZIONALITÀ DELLA MACCHINA È GARANTITA SOLO SE VENGONO USATI RICAMBI ORIGINALI.

Una regolare manutenzione della macchina ne aumenta la durata e la sicurezza di funzionamento. La manutenzione dev'essere registrata nel registro delle manutenzioni allegato al presente manuale. In caso di necessità, contattare il costruttore.

8.1. MANUTENZIONE PERIODICA

Periodicità	Verifica	Operazione
Dopo ogni utilizzo	-	Pulizia della macchina
Settimanalmente	-	Pulizia scarico penne
Mensilmente	Verificare lo stato di usura delle dita di gomma	Se necessario, sostituire le dita rovinate

8.2. PULIZIA DELLA MACCHINA

Per lavare la macchina eseguire le seguenti operazioni:

- scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica;
- scollegare il tubo di alimentazione idrica rimuovendo la fascetta;
- *(solo per modello Cylindra)*: scollegare il connettore dal microinterruttore del coperchio sollevando la linguetta e separando le due parti **(foto J)**;
- rimuovere i 10 pomelli che fissano il cilindro alla base della macchina **(foto K)**;
- rimuovere il cilindro sollevandolo **(foto L)**;
- rimuovere i residui dalla base della macchina usando un getto d'acqua a bassa pressione. Piume e penne che potrebbero essersi incastrate sotto la base delle dita di gomma devono essere rimosse manualmente **(foto M)**;
- pulire il cilindro con un getto d'acqua a bassa pressione o con un'idropulitrice;
- disinfettare la base ed il cilindro con acqua calda ed un detergente alcalinizzante;
- sciacquare la base ed il cilindro dopo la sanificazione;
- asciugare la base ed il cilindro utilizzando un panno pulito;
- verificare lo stato delle dita di gomma e del raschiatore presente sotto il piatto; se necessario, sostituire le parti usurate. Per la procedura, fare riferimento al paragrafo relativo;
- ricomporre la macchina seguendo al contrario le istruzioni. Per ricollegare il connettore del microinterruttore *(solo per modello Cylindra)*, infilare il maschio nella femmina e verificare che la linguetta sia bloccata come mostrato in foto **(foto N)**.

8.3. PULIZIA SCARICO PENNE

Per pulire la parte sottostante al piatto, dove vengono raccolte e scaricate le piume, seguire le istruzioni:

- smontare il cilindro come indicato nella procedura di pulizia della macchina;
- svitare le 6 viti centrali del piatto **(foto O)**;
- sollevare il piatto **(foto P)**;
- pulire il fondo del piatto con un getto d'acqua a bassa pressione;
- con il getto d'acqua pulire anche il vano di raccolta delle piume sottostante al piatto;
- disinfettare il piatto ed il vano di raccolta delle piume con un detergente alcalinizzante;
- piume e penne che potrebbero essersi incastrate sotto la base delle dita di gomma devono essere rimosse manualmente;
- asciugare con un panno pulito o con aria compressa;
- rimontare la macchina seguendo al contrario la procedura.

8.4. SOSTITUZIONE DELLE DITA

Se è necessario sostituire le dita del piatto, sarà prima necessario rimuoverlo, come mostrato nella procedura di pulizia dello scarico penne.

Per sostituire le dita, seguire le indicazioni eseguire le seguenti operazioni:

- tagliare il dito da sostituire alla base, utilizzando un cutter;
- ungere la parte conica del nuovo dito con sapone liquido o detersivo per piatti;
- inserire la parte più stretta del dito nell'alloggiamento;
- afferrare il dito e tirarlo, facendolo oscillare, fino a quando non risulta inserito come le altre dita.

8.5. MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Tutti gli interventi di riparazione o di manutenzione straordinaria devono essere eseguiti da personale professionalmente qualificato e autorizzato dal fabbricante.

Nel caso si sospetti un guasto, la persona responsabile deve contattare il tecnico di manutenzione per una prima diagnosi e, se possibile, la risoluzione del problema.

In caso di dubbi non intervenire direttamente ma si prega di contattare il Fabbricante per decidere e pianificare la tipologia di intervento.

9. STOCCAGGIO

In caso di inutilizzo, posizionare la macchina in luogo asciutto, proteggendola dalle intemperie e dalla polvere.

10. GARANZIA

Le norme di garanzia hanno valore soltanto se la spiumatrice viene impiegata nelle condizioni di uso previsto. Qualsiasi riparazione o modifica apportata al dispositivo dall'utilizzatore o da ditte non autorizzate determina la decadenza della garanzia.

La garanzia non si estende ai danni causati da imperizia o negligenza nell'uso della spiumatrice, o da cattiva od omessa manutenzione.

I prodotti da noi venduti sono coperti da garanzia alle seguenti condizioni:

1. La garanzia è valida per un periodo di dodici/ventiquattro (12/24) mesi: 12 mesi per aziende, 24 per privati.
2. Il produttore si assume l'impegno di sostituire a propria discrezione le parti mal funzionanti o di errata

- fabbricazione, solo dopo un accurato controllo e riscontro di cattiva costruzione.
3. Sono sempre a carico dell'acquirente le spese di trasporto e/o spedizione.
 4. Durante il periodo di garanzia i prodotti sostituiti diventano di proprietà del produttore.
 5. Di questa garanzia può beneficiare solamente l'acquirente originale che abbia rispettato le indicazioni di normale manutenzione contenute nel manuale. La responsabilità del produttore sulla garanzia scade nel momento in cui il proprietario originale cede la proprietà del prodotto, oppure siano state apportate modifiche allo stesso.
 6. La garanzia non copre danni derivati da un'eccessiva sollecitazione come ad esempio l'utilizzo del prodotto dopo la constatazione di un'anomalia o surriscaldamento del motore, dall'utilizzo di metodi d'esercizio non adeguati nonché dalla mancata osservazione delle istruzioni d'uso e manutenzione.
 7. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali difficoltà che dovessero sorgere nella rivendita o nell'utilizzo all'estero dovuto alle disposizioni in vigore nel Paese in cui il prodotto è stato venduto.
 8. Il prodotto o parte del prodotto difettoso deve essere consegnato al produttore per la sostituzione; in caso contrario la parte sostituita verrà addebitata all'acquirente.



AVVISO

Qualora si ritenesse necessario l'utilizzo della garanzia, Vi preghiamo di indicare i seguenti dati:

- Data di acquisto (presentazione del documento di acquisto)
- Descrizione dettagliata del problema



NOTA:

IL MANCATO RISPETTO DELLE MODALITÀ DI INTERVENTO ED USO DELLA SPIUMATRICE DESCRITTE NELLA PRESENTE DOCUMENTAZIONE COMPORTA IL DECADIMENTO DEI TERMINI DI GARANZIA.

La garanzia non copre fermi macchina, mancata produzione etc.

DATI DEL PRODUTTORE

River Systems s.r.l.
Via Marco Polo, 33 (ZI)
35011 Campodarsego Padova (Italia)
Partita IVA: 04289370282

ASSISTENZA AUTORIZZATA

Per avere assistenza sul prodotto rivolgersi al
rivenditore o a:
River Systems s.r.l.
Via Pontarola, 15/A (ZI)
35011 Campodarsego Padova (Italia)

11. DISMISSIONE

Dismettere la macchina nel rispetto delle normative vigenti prestando particolare attenzione alla Direttiva 2012/19/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 4 luglio 2012, sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

12. ISTRUZIONI CYLINDRA BASICA

12.1. COMPOSIZIONE SPIUMATRICE

PARTI SPIUMATRICE (vedi pieghevole allegato)

7	Dita in gomma	15	Maniglia per il sollevamento della macchina (2pz)
8	Camera di spiumatura	16	Piatto completo di dita in gomma
9	Pomelli fissaggio cilindro	17	Quadro elettrico
10	Bocca di scarico	17b	Spia presenza tensione
11	Protezione bocca di scarico	17c	Pulsante di avvio
12	Gruppo motoriduttore	17d	Pulsante di arresto
13	Flangia completa di paraolio ed O-ring	17e	Guarnizione
14	Raschiatore piume		

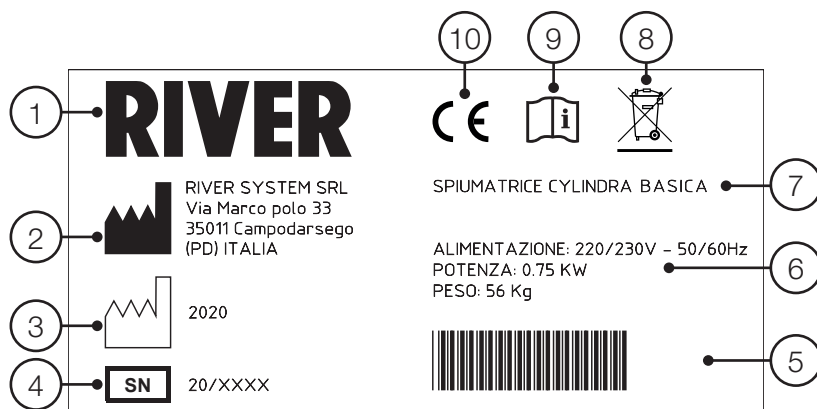
RICAMBI (vedi pieghevole allegato)

7	Dita in gomma	15	Maniglia per il sollevamento della macchina (2pz)
7	Camera di spiumatura completa di dita	17	Quadro elettrico completo
8			
7	Piatto completo di dita in gomma	17b	
16		17c	
9		17d	
11	Pomelli fissaggio cilindro	17e	
12	Protezione bocca di scarico	17b	Spia presenza tensione, pulsante di avvio e di arresto e guarnizione
13	Gruppo motoriduttore	17c	
14	Flangia completa di paraolio ed O-ring	17d	
14	Raschiatore piume	17e	

12.2. IDENTIFICAZIONE MACCHINA

Per qualsiasi contatto con il costruttore, comunicare il numero di matricola della macchina presente sulla targhetta. La suddetta targhetta riporta i seguenti dati:

1. Logo fabbricante
2. Fabbricante
3. Anno di produzione
4. Nr. matricola
5. Codice a barre seriale
6. Dati di alimentazione e peso macchina
7. Modello prodotto
8. Materiale RAEE
9. Leggere le istruzioni per l'uso
10. Marcatura CE



12.3. SICUREZZA ED ANTINFORTUNISTICA

Fatte salve le indicazioni date per l'utilizzo della spiumatrice rotativa modello Cylindra, è necessario osservare delle precauzioni ulteriori.

Nella fattispecie, data la mancanza del coperchio trasparente e soprattutto del microinterruttore che ferma la macchina quando il coperchio viene aperto, si consiglia di indossare una maschera a protezione del viso ed un abbigliamento adeguato.



AVVERTENZA:

NON INTRODURRE ARTI DENTRO LA CAMERA DI SPIUMATURA CON LA MACCHINA IN FUNZIONE.

2.3.1. Segnaletica di sicurezza aggiuntiva

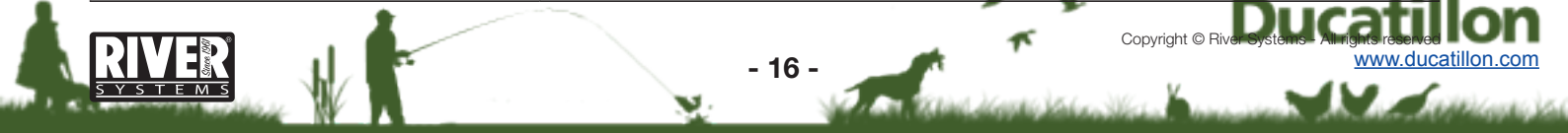
La spiumatrice versione BASICA, è dotata di segnaletica di sicurezza aggiuntiva, di seguito riportata:

ICONA	SIGNIFICATO	POSIZIONE
<p>PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT MUST BE WORN</p> <p>É OBLIGATORIO INDOSSARE I MEZZI DI PROTEZIONE PERSONALE</p>	Obbligo di indossare i mezzi di protezione personale (DPI)	Quadro elettrico

Copyright © River Systems - All rights reserved



REVISION INDEX	ISSUE DATE	REASON FOR REVISION
0.0	11.11.2019	first edition



Thank you for choosing to purchase this River Systems® product, the result of technical expertise, technology and constant research!

This manual contains all of the information and advice you need to get the best performance from your plucking machine, in terms of safety and efficiency. **Please read this manual with care** as it will help you to understand the correct maintenance procedures and also to use the specific features of the machine in the best way possible.

The descriptions and illustrations in this manual and in the annexed brochure are in no way considered binding. All photographs and illustrations are for illustrative purposes only and refer to the Cylindra model.

River Systems srl reserves the right to make any changes it deems appropriate, at any time, without obligation, and also to update this publication, make changes to parts and accessories for the purposes of improvement or any other manufacturing or business need, as required in the interests of improved safety and functionality. The instructions, drawings, tables and all other contents of this manual are of a technical and confidential nature. For this reason, no information may be disclosed to third parties without the written permission of **River Systems srl** which is the exclusive owner of same.

In case of dispute, the original **Italian** version of this text will prevail. Jurisdiction: Padua law court.

CONFORMITY DECLARATION “CE”

Company: RIVER SYSTEMS SRL

Address: via Marco Polo, 33 - 35011 Campodarsego (PD)

Product: plucking machine

Model: Cylindra / Cylindra Basica

The machine described above conforms to the following directives:

DOCUMENT NO.	TITLE	EDITION/ISSUE DATE
2006/42/EC	Directive 2006/42/EC of the European Parliament and Council of 17 May 2006 on machinery	17 May 2006
2014/30/EU	Directive 2014/30/EU of the European Parliament and Council of 26 February 2014 on electromagnetic compatibility	26 February 2014
1935/2004	Regulation of the European Parliament and Council of 27 October 2004 on materials and articles intended to come into contact with food	27 October 2004

With the following technical regulations:

DOCUMENT NO.	TITLE	EDITION/ISSUE DATE
UNI EN ISO 12100	Safety of machinery. General principles for design. Risk assessment and risk reduction	25 November 2010
UNI EN ISO 14159	Safety of machinery — Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs	9 October 2008
CEI EN 60204-1	Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements	1 December 2018
UNI EN 1672-1	Food processing machinery - Basic concepts - Part 1: Safety requirements	6 November 2014

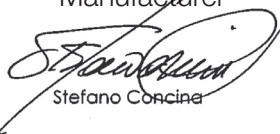
DOCUMENT NO.	TITLE	EDITION/ISSUE DATE
UNI EN 1672-2	Food processing machinery - Basic concepts - Part 2: Hygiene requirements	25 June 2009

The Cylindra plucking machine falls under the products regulated by Community Directive no. 42/2006 and is subject to the procedure set down in Annex VII A DIR. 2006/42/EC.

Responsible for establishing and maintaining the technical dossier: Stefano Concina

Campodarsego (PD), 11 November 2019

Manufacturer



Stefano Concina

Additional information has been provided in the annexed brochure. Specifically, this contains explanatory photographs on the use of the plucking machine, an exploded diagram of the machine, and the replacement parts.

CONTENTS

1. PRELIMINARY INFORMATION.....	20
1.1. INTENDED RECIPIENTS OF THIS MANUAL.....	20
1.2. STORAGE OF THIS MANUAL.....	20
1.3. STAFF TRAINING.....	20
1.4. GUIDE TO THE SYMBOLS USED IN THESE DOCUMENTS.....	20
1.5. REFERENCE STANDARDS.....	20
2. SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION.....	20
2.1. SAFETY SIGNS.....	20
2.2. RESPONSIBILITY.....	21
2.3. GENERAL RECOMMENDATIONS.....	21
2.3.1. MACHINE DURING OPERATION.....	21
2.3.2. MACHINE DURING REPAIRS OR MAINTENANCE.....	21
2.4. WORK ENVIRONMENT.....	21
2.5. INSTRUCTIONS FOR USE.....	21
2.6. RISK ELIMINATION.....	21
2.7. RESIDUAL RISKS.....	22
3. INTRODUCTION.....	22
3.1. MACHINE PRESENTATION.....	22
3.2. MANUFACTURER.....	22
3.3. INTENDED USE.....	22
3.4. MACHINE IDENTIFICATION.....	22
4. PLUCKING MACHINE CHARACTERISTICS AND TECHNICAL DATA.....	23
4.1. TECHNICAL DATA.....	23
4.2. WORK STATIONS.....	23
5. TRANSPORT AND HANDLING.....	23
5.1. POSITIONING.....	24
6. COMMISSIONING.....	24
6.1. PREPARATION FOR USE.....	24
6.2. ELECTRICITY SUPPLY.....	24
6.3. WATER SUPPLY.....	24

7. OPERATION AND USE.....24

 7.1. PRE-PLUCKING OPERATIONS.....24

 7.2. USE.....24

8. MAINTENANCE.....25

 8.1. ROUTINE MAINTENANCE.....25

 8.2. MACHINE CLEANING.....25

 8.3. CLEANING THE FEATHER DRAIN.....26

 8.4. FINGER REPLACEMENT.....26

 8.5. EXTRAORDINARY MAINTENANCE.....26

9. STORAGE.....26

10. WARRANTY.....26

11. DECOMMISSIONING.....27

12. **CYLINDRA BASICA** INSTRUCTIONS.....27

 12.1. PLUCKING MACHINE COMPOSITION.....27

 12.2. MACHINE IDENTIFICATION.....27

 12.3. SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION.....28

 12.3.1. ADDITIONAL SAFETY PREVENTION.....28

PLUCKING MACHINE PARTS (see annexed brochure)

1	Lid opening microswitch	13	Flange complete with O-ring and oil seal
2	Lid bracket	14	Feather scraper
3	Lid	15	Machine lifting handle (2pcs)
4	Handle to open lid	16	Plate complete with plucking finger
5	Water valve	17	Electric panel
6	Water supply	17a	Electronic card on electric panel
7	Rubber plucking finger	17b	Power indicator light
8	Plucking drum	17c	Start button
9	Knobs to secure roller	17d	Stop button
10	Drain opening	17e	Seal
11	Drain opening guard	18	Cable for lid opening microswitch
12	Gearmotor unit		

SPARE PARTS (see annexed brochure)

1	Lid opening microswitch with cable	14	Feather scraper
18		15	Machine lifting handle (2 pcs)
2	Lid complete with bracket and handle	17	Complete electric panel
3			
4			
7		Rubber plucking fingers	
7	Plucking drum complete with plucking fingers	17a	
8	Plate complete with plucking fingers	17b	Power indicator light, start and stop button, and seal
7			
16	Knobs to secure roller		
9	Drain opening guard		
11	Gearmotor unit		
12	Flange complete with O-ring and oil seal		

1. PRELIMINARY INFORMATION

This manual contains a description of the device and refers to "intended use" as well as to its functional and performance characteristics.

The instructions in this manual are integrated with and in no way replace the obligations to abide by current health and safety laws.

1.1. INTENDED RECIPIENTS OF THIS MANUAL

This use and maintenance manual is intended for:

- a) production manager;
- b) installation staff;
- c) operator/s;
- d) maintenance and service staff.

1.2. STORAGE OF THIS MANUAL

This use and maintenance manual must be stored in a suitable place, close to the machine, so that it is freely available for consultation and in the best possible condition.

We recommend making a copy of the manual for the operator and to keep the original in a safe place.

1.3. STAFF TRAINING

The persons who will be using, adjusting or servicing the machine must be suitably trained in order to acquire sufficient skills to operate correctly and in complete safety. In particular, as provided for in current laws, operators and maintenance engineers who will be using the machine, shall be suitably trained, under the customer's responsibility, with the relevant courses.

1.4. GUIDE TO THE SYMBOLS USED IN THESE DOCUMENTS

Symbols have been used in this manual to highlight those texts that provide information which is useful to avoid hazardous situations for the operator, for maintenance engineers, and for the system, and also to highlight general notes of significant importance. The symbols used are:



CAUTION:

USED BEFORE SPECIFIC PROCESSES. IGNORING THIS INFORMATION MAY CAUSE DAMAGE TO THE MACHINE.



WARNING:

USED BEFORE SPECIFIC PROCESSES. IGNORING THIS INFORMATION MAY CAUSE INJURY TO THE MACHINE OPERATOR, MAINTENANCE ENGINEER OR INSTALLER, OR TO THE MACHINE.



1.5. REFERENCE STANDARDS

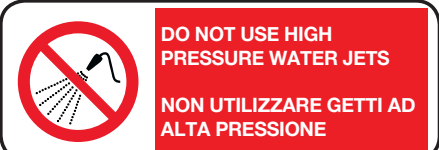
The machine has been designed and build in conformity with the safety requirements set down in the directive 2006/42/EC of 17.05.2006 and regulation 1935/2004 EC of 27.10.2004.

2. HEALTH AND SAFETY

2.1. SAFETY SIGNS

The plucking machine described in this manual has the following safety signs attached:

ICON	MEANING	POSITION
	Presence of energised equipment	Electric panel
	The removal of any safety devices is strictly prohibited	Drain opening protection

ICON	MEANING	POSITION
	<p>The use of pressurised water jets against the electric panel is prohibited</p>	<p>Electric panel</p>

2.2. RESPONSABILITY

This manual is to be considered an integral part of the machine and must be kept until the end of its useful life. The manufacturer cannot accept any liability arising from:

- improper, incorrect or unreasonable use of the machine;
- use not in line with current national laws;
- incorrect installation of the machine;
- power supply faults;
- insufficient maintenance;
- unauthorised alterations or interventions;
- use of non-original replacement parts or products not specifically for the model;
- failure to comply with the instructions in this manual.

2.3. GENERAL RECOMMENDATIONS

2.3.1. Machine operating

It is strictly prohibited to remove or tamper with the safety devices on the machine.

Under no circumstances must sealed parts or organs be tampered with, as this could offer access to devices that, once modified without authorisation, could create hazardous situations.

2.3.2. Machine during repairs or maintenance

Maintenance must only take place while the machine is idle and disconnected from the power supply.

If there is a need for technical assistance, River System srl recommends contacting its assistance service directly; this will guarantee the use of original replacement parts and continued safe conditions during operation.

2.4. WORK ENVIRONMENT

The machine may only be used after it has been installed correctly. The installation site must be:

- indoors and protected against the elements;
- easily washable;
- with flat, horizontal, solid flooring;
- sufficiently lit to comply with current regulations;
- able to drain off water and any other liquids used to clean the machine;
- compatible with machine specifications as listed in the relevant table;
- compliant with regulations and local by-laws concerning hygiene and safety in the workplace;
- able to guarantee the necessary space around the machine, as stated in section 5.1;
- equipped with a system to collect the water and feathers discharged from the plucking machine.

The power cables and water supply lines cannot in any way obstruct the operator or be able to be accidentally cut or damaged.

Make sure that the power socket used to supply the machine can never be subject to possible splashes or jets of water.

2.5. INSTRUCTIONS FOR USE

The machine is intended for professional use only and therefore, all use and maintenance must only be carried out by suitably trained persons who have read and understood the contents of this manual. The use of the machine by unqualified or insufficiently trained persons can lead to damage and accidents.

Machine operators must be:

- legal adults and in any case not under 18 years of age;
- in possession of all physical and mental faculties;
- trained in the operation of the machine and able to recognise the different operating modes;
- trained in the emergency procedures and implementation of same;
- deemed fit by their employer to perform the tasks assigned;
- an inexperienced operator must be kept under the continuous, uninterrupted supervision of a qualified, expert operator, who will carry out the task of trainer.

2.6. RISK ELIMINATION

To guarantee operator safety, two risk elimination devices have been installed on the machine:

- drain cover, consisting of a metal sheet that, once in position, creates a labyrinth to prevent all access to the moving parts in the drain opening (**photo A**);
- lid opening microswitch (*only for Cylindra model*): located on the lid to stop the machine once the lid is opened (**photo B**).

2.7. RESIDUAL RISKS

During the design stages for the machine, every endeavour was made to eliminate or reduce risks as far as possible. However, there are still some risks that cannot be eliminated and which have to be neutralised by following specific procedures and precautions.

- Danger of electric shock from contact with energised elements inside the control box. The safety decal described in section "2.1 Safety signs" has been placed on the box.
- Danger of contact with moving parts if safety devices are removed, i.e., if the protection on the drain opening is removed. The safety decal described in section "2.1 Safety signs" has been placed on the protection.
- Danger of machine falling during transport.

EN



CAUTION:

HANDLE THE MACHINE WITH CARE WHILE MOVING TO AVOID DAMAGE TO PEOPLE OR PROPERTY.

- Danger of shock due to contact with parts of the machine that should normally not be energised.



WARNING:

THE MACHINE MUST BE CONNECTED TO A POWER LINE ABLE TO GUARANTEE THE CONTINUITY OF THE EARTH CIRCUIT.

- Danger of shock in case of machine maintenance with electricity connected.



WARNING:

BEFORE CARRYING OUT ANY MAINTENANCE OPERATION, ALWAYS DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.

3. INTRODUCTION

3.1. INTRODUCTION TO THE MACHINE

The machine consists of a cylindrical drum into which the birds are placed. The drum contains a static roller, a circular turntable on the bottom and a transparent lid for loading (*only for Cylindra model*). The roller and turntable are fitted with rubber plucking fingers. The drive unit includes an electric motor and a gearbox. Machine operation is controlled by a button pad at the work station.

3.2. MANUFACTURER

The machine described in this manual has been made by:



River Systems s.r.l.
Via Marco Polo, 33 (ZI)
35011 Campodarsego, Padova (Italy)
Tel.: +39 049 9202464 Fax: +39 049 9216057
info@riversystems.it - www.riversystems.it

3.3. INTENDED USE

The machine in this manual can be used by a single operator at a time and is designed and built to pluck chickens, ducks and small geese, as well as other game or poultry of similar size and with similar characteristics. The use of the machine for purposes other than the above is considered improper and the manufacturer cannot accept any liability for any damage caused to people or property as well as rendering the warranty for the machine itself null and void.

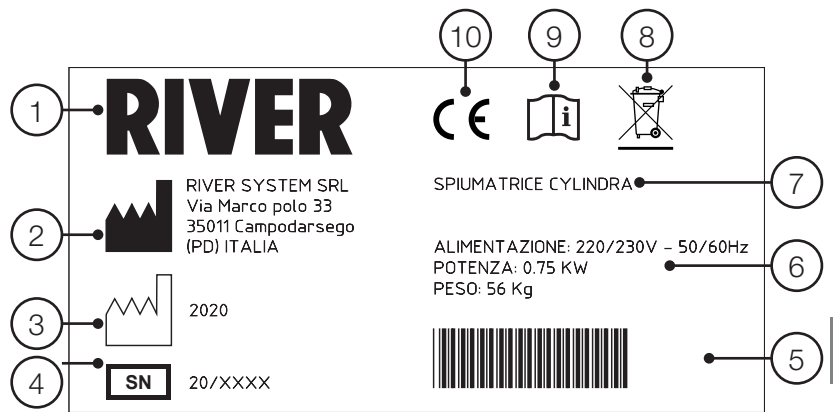
The machine is not suitable to work in a potentially explosive atmosphere.

3.4. MACHINE IDENTIFICATION

When contacting the manufacturer for any reason, remember to communicate the serial number of the machine, which is found on the rating plate. The rating plate has the following information:



1. Manufacturer's logo
2. Manufacturer
3. Year of production
4. Serial no.
5. Serial bar code
6. Power input data and machine weight
7. Product model
8. WEEE material
9. Please read the instructions for use
10. CE Marking



EN

4. PLUCKING MACHINE CHARACTERISTICS AND TECHNICAL DATA

4.1. MACHINE TECHNICAL DATA

	CYLINDRA
Voltage	220-230 Volt 50 Hz, single phase
Power input	0.75 KW
Dimensions (LxDxH)	720x850x970 mm
Weight	60 kg
Water supply pressure range	1.5-3 bar
Working temperature	0-40 °C
Sound pressure	<70 dB
IP grade	65
Water supply connection size	3/8 in
Turntable rotation speed	280 rpm
Drain opening size	100x300 mm
Drain opening height from ground	125 mm
Plucking drum internal diameter	550 mm
Button pad height from ground	580 mm
Finger length	80 mm
Finger diameter	18 mm
Plucking drum capacity	100 L
Working capacity	up to 200 birds/hour
Maximum work load	4,5 kg (birds x 1.5 kg each recommended)

4.2. WORK STATIONS

As shown in the area highlighted in **photo C**.

5. TRANSPORTATION AND HANDLING



CAUTION:
HANDLE THE MACHINE WITH CARE WHILE MOVING TO AVOID DAMAGE TO PEOPLE OR PROPERTY.

When transporting the machine, it is necessary to protect it with suitable packaging to prevent crushing and to protect against impact.

Handling must be carried out as follows:

- a) by two operators of strong build, taking the machine by its special handles (**photo D**);
- b) using a forklift positioned at the centre of the machine.

5.1. POSITIONING

There must be a guaranteed space around the machine (**photo E**) of sufficient size to allow correct use and to carry out maintenance operations .

Place the power cable so that it will not be in the way during use.

6. COMMISSIONING

6.1. PREPARATION FOR USE

Before commissioning the machine, carry out the following operations:

- remove the protective film from the machine (**photo F**);
- install the drain protection (11), securing it in place with the screws provided, as shown in the **photo G**.

6.2. POWER SUPPLY



WARNING:

THE MACHINE MUST BE CONNECTED TO A POWER LINE ABLE TO GUARANTEE THE CONTINUITY OF THE EARTH CIRCUIT.



WARNING:

THE MACHINE MUST BE POWERED FROM AN ELECTRICITY INSTALLATION THAT COMPLIES WITH CURRENT STANDARDS.

The power line must be protected with devices to protect against overcurrent, considering the installed power and the section of the power cable. The use of adapted cables, multiple sockets and/or extension leads is prohibited.

To connect the plucking machine, insert the plug into a mains power socket. To show that the machine is connected to power, the light (17b) will switch on.

6.3. WATER SUPPLY



WARNING:

NEVER EXCEED THE WATER SUPPLY PRESSURE STATED IN THE TECHNICAL DATA TABLE.

Connect the water supply to the valve on the machine (preferably hot water) and secure the hose with a clip (**photo H**).

7. OPERATION AND USE



CAUTION:

THE FOLLOWING OPERATIONS MUST BE CARRIED OUT BY PEOPLE WHO HAVE READ AND UNDERSTOOD THIS MANUAL.

7.1. PRE-PLUCKING OPERATIONS

Before placing the bird in the machine, soak it in water at a temperature of 60°C - 65°C for a minute and a half in the case of chickens, and 2 and a half minutes - 3 minutes in case of ducks or small geese. Do not exceed the stated times so as not to risk cooking the skin or the meat. For water fowl, we recommend: lifting the bird's feathers with a small comb to help the water to penetrate more easily. Wear safety gloves to prevent burns and scalds to the hands. The bird is ready to be plucked when the feathers come out easily.

7.2. USE

Follow the instructions for using the machine:

- press the green start button (17c) to start the machine;
- (*only for Cylindra model*): lift the lid (3), gripping it by the handle (4) (**photo I**);
- place the bird/s inside the drum. We recommend that you do not place more than 3 birds (1.5 kg each) into the drum at any one time, in order to get the best possible efficiency from the machine;
- (*only for Cylindra model*): close the lid (3);
- (*only for Cylindra model*): open the water valve (5), moving it so it is parallel with the hose, until the flow of water is enough to guarantee sufficient discharge of feathers from the inside of the machine.

- the best choice so as not to lower the temperature of the birds;
- make sure that the feathers are discharged properly and that there is no build up;
- when the birds are completely plucked, open the lid (3) (*only for Cylindra model*) and take them out;
- close the lid (*only for Cylindra model*) and operate the machine empty, leaving the water to run for 10-15 seconds so that the feathers are rinsed out before loading the machine again;
- at the end of the plucking operations, or when necessary, switch off the machine with the stop button (17d).

It may happen that the machine is unable to remove the feathers from the wings of the bird; in this case, they will have to be removed by hand.

Once processing is complete and with the machine still on, close the lid (*only for Cylindra model*) and open the valve completely for about 10-15 seconds to rinse out the machine. After 10-15 seconds, switch off the machine using the red stop button.

8. MAINTENANCE



WARNING:

IN CASE OF MACHINE FAILURE OR INCORRECT OPERATION, DO NOT TRY TO REPAIR THE PROBLEM YOURSELVES. UNPLUG THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY AND CONTACT THE MANUFACTURER OR DEALER.



WARNING!

BEFORE CARRYING OUT ANY MAINTENANCE OPERATION, ALWAYS DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.



WARNING!

CORRECT MACHINE OPERATION CAN ONLY BE GUARANTEED WITH THE USE OF ORIGINAL REPLACEMENT PARTS.

Regular machine maintenance increases the machine's useful life and safe operation. Maintenance must be recorded in the special maintenance log annexed to this manual. In case of necessity, contact the manufacturer.

8.1. ROUTINE MAINTENANCE

Intervals	Check	Operation
After every use	-	Machine cleaning
Weekly	-	Feather drain cleaning
Monthly	Check the rubber plucking fingers for wear	If necessary, replace worn or damaged fingers

8.2. MACHINE CLEANING

To clean the machine, proceed as follows:

- disconnect the machine from the mains electricity;
- disconnect the water supply hose, removing the clip;
- (*only for Cylindra model*): disconnect the connector from the lid microswitch, lifting the tab and separating the two parts (**photo J**);
- remove the 10 knobs securing the roller to the base of the machine (**photo K**);
- lift out the roller (**photo L**);
- use a low-pressure jet of water to rinse any residues out from the base of the machine. clean out any feathers that may have become stuck under the base of the rubber plucking fingers by hand (**photo M**);
- clean the roller with a low-pressure jet of water or pressure washer;
- disinfect the base and roller with hot water and an alkalising detergent;
- rinse the base and the roller after sterilising;
- dry the base and the roller with a clean cloth;
- check the condition of the rubber plucking fingers and scraper under the turntable; if necessary, replace any worn parts. For this process, please see the relevant section;
- put the machine back together, following the above steps in reverse order. To reconnect the microswitch connector (*only for Cylindra model*), slide the male into the female and make sure the tab is locked as shown in the photo (**photo N**).

8.3. FEATHER DRAIN CLEANING

To clean the parts under the turntable, where the feathers are collected and discharged, follow the instructions:

- remove the roller from the machine, as described in the machine cleaning process;
- loosen the screws (6) in the centre of the turntable (**photo O**);
- lift the turntable (**photo P**);
- clean the bottom of the turntable with a low-pressure jet of water;
- use the jet of water also to clean the feather trap under the turntable;
- disinfect the turntable and the feather trap with an alkalising detergent;
- clean out any feathers that may have become stuck under the base of the rubber plucking fingers by hand;
- dry with a clean cloth or some compressed air;
- put the machine back together, following the above steps in reverse order.

EN

8.4. PLUCKING FINGER REPLACEMENT

If it is necessary to replace the fingers on the plate, then the plate needs to be removed, as shown in the feather drain cleaning process.

To replace the fingers, use the following procedures:

- use a cutter to cut away the finger to be replaced from the base;
- apply liquid soap or washing-up liquid to the conical part of the new finger;
- insert the narrower part of the finger into the housing;
- grip the finger and pull, turning it until it is inserted like the other fingers.

8.5. EXTRAORDINARY MAINTENANCE

All repairs or extraordinary maintenance interventions must be carried out by qualified professionals, authorised by the manufacturer.

In case of suspected failure, the person in charge must contact the maintenance engineer for an initial diagnosis and, if possible, to solve the problem.

In case of doubt, do not intervene directly, but contact the manufacturer to decide on and plan the type of intervention.

9. STORAGE

If the machine is not being used for any period of time, keep it in a dry place, protected against dust and the elements.

10. WARRANTY

The warranty is valid only if the plucking machine is used for its intended use.

Apart from the ordinary and extraordinary maintenance described in the MAINTENANCE section, to be carried out as described, any repair or modification made to the appliance by the user or by unauthorized companies will cause the warranty to be null and void.

The warranty does not cover any damage caused by incompetence or negligence in the use of the plucking machine, or by bad maintenance, or lack of it.

The products we sell are covered by warranty at the following conditions:

1. The warranty is valid for a period of twelve/twenty four (12/24) months: 12 months for firms, 24 months for private individuals.
2. The producer undertakes to replace at its discretion the malfunctioning or wrongly manufactured parts, only after having thoroughly checked them and having verified the fault.
3. Transport and/or shipment costs are always at the purchaser's care.
4. During the period of warranty, all replaced products become the producer's property.
5. Only the original buyer who fulfills the normal maintenance operations described in this manual can benefit from this warranty. Our responsibility on the warranty expires when the original owner cedes the property of the product or if it has been modified.
6. The warranty does not cover damages caused by excessive stress, such as in case the product is used after having ascertained an anomaly or overheating of the motor, in case of improper use, and if the use and maintenance instructions are not observed.
7. The producer is not to be held responsible for any difficulty that may arise in the reselling or in the use in foreign countries, caused by regulations existing in the Country where the product was sold.
8. The faulty product or part of the product must be delivered to the producer for its replacement; if not, the replaced part will be charged to the buyer.



NOTICE

To request the warranty, please indicate the following data:

- Purchase date (production of the purchase document)
- Detailed description of the problem.



**NOTE:**

IF THE METHODS OF INTERVENTION AND USE OF THE EGG INCUBATOR DESCRIBED IN THIS DOCUMENTATION ARE NOT RESPECTED, THE WARRANTY WILL BECOME NULL AND VOID.

The warranty does not cover machine-stops, nonproduction, etc.

PRODUCER DATA

River Systems s.r.l.
Via Marco Polo, 33 (ZI)
35011 Campodarsego Padova (Italy)
VAT: 04289370282

AUTHORISED SERVICE

For servicing on the product please refer to your reseller or:
River Systems s.r.l.
Via Pontarola, 15/A (ZI)
35011 Campodarsego Padova (Italy)

EN**11. DECOMMISSIONING**

Decommission the machine in compliance with current regulations, taking specific care of the Directive 2012/19/EU from the European Parliament and Council and of 4 July 2012, on waste from electrical and electronic equipment (WEEE).

12. CYLINDRA BASICA INSTRUCTIONS**12.1. PLUCKING MACHINE COMPOSITION****PLUCKING MACHINE PARTS (see annexed brochure)**

7	Rubber plucking finger	15	Machine lifting handle (2pcs)
8	Plucking drum	16	Plate complete with plucking finger
9	Knobs to secure roller	17	Electric panel
10	Drain opening	17b	Power indicator light
11	Drain opening guard	17c	Start button
12	Gearmotor unit	17d	Stop button
13	Flange complete with O-ring and oil seal	17e	Seal
14	Feather scraper		

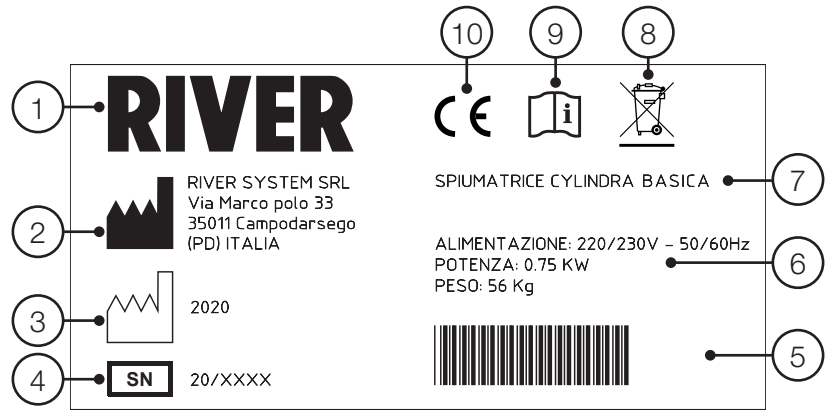
SPARE PARTS (see annexed brochure)

7	Rubber plucking fingers	15	Machine lifting handle (2 pcs)
7 8	Plucking drum complete with plucking fingers	17 17b 17c 17d 17e	Complete electric panel
7 16	Plate complete with plucking fingers		
9	Knobs to secure roller	17b 17c 17d 17e	Power indicator light, start and stop button, and seal
11	Drain opening guard		
12	Gearmotor unit		
13	Flange complete with O-ring and oil seal		
14	Feather scraper		

12.2. MACHINE IDENTIFICATION

When contacting the manufacturer for any reason, remember to communicate the serial number of the machine, which is found on the rating plate. The rating plate has the following information:

1. Manufacturer's logo
2. Manufacturer
3. Year of production
4. Serial no.
5. Serial bar code
6. Power input data and machine weight
7. Product model
8. WEEE material
9. Please read the instructions for use
10. CE Marking



12.3. SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION

Without prejudice to the indications given for the use of the Cylindra version, it is necessary to observe additional precautions.

In this case, given the lack of the transparent lid and above all the microswitch which stops the machine when the lid is opened, it is advisable to wear a face protection mask and suitable clothing.



WARNING:

DO NOT INTRODUCE ARTS INSIDE THE PLUCKING WITH THE MACHINE IN OPERATION.

12.3.1. Additional safety prevention

The BASICA version has the following additional safety signs attached:

ICON	MEANING	POSITION
<p>PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT MUST BE WORN</p> <p>É OBLIGATORIO INDOSSARE I MEZZI DI PROTEZIONE PERSONALE</p>	<p>Personal protective equipment must be worn</p>	<p>Electric panel</p>

Copyright © River Systems - All rights reserved

INDEX DE REVISION	DATE D'EMISSION	MOTIF DE LA REVISION
0.0	11.11.2019	première édition



Merci d'avoir acheté ce produit River Systems®, fruit d'une expérience technologique et d'une recherche constante !

Ce manuel fournit tous les informations et conseils nécessaires pour utiliser la plumeuse avec un maximum de sécurité et d'efficacité. **Nous vous recommandons de lire attentivement le contenu du manuel** afin de pouvoir effectuer correctement l'entretien et de profiter au mieux des caractéristiques spécifiques de la machine.

Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel et dans le prospectus en annexe ne sont pas contraignantes ; les photos et les illustrations sont fournies à titre d'illustration et se réfèrent au modèle Cylindra.

River Systems srl se réserve donc le droit d'apporter des modifications à tout moment et sans obligation, de mettre à jour la publication, de modifier les composants et les accessoires à des fins d'amélioration, ou pour toute exigence constructive et/ou commerciale pour une plus grande sécurité et fonctionnalité.

Les instructions, les dessins, les tableaux et tout ce qui est contenu dans ce manuel sont de nature technique et confidentielle : c'est pourquoi aucune information ne peut être communiquée à des tiers sans l'autorisation écrite de **River Systems srl**, qui en est le propriétaire exclusif.

FR

En cas de litige, le texte de référence valable reste l'**italien**. Tribunal compétent de Padoue.

DECLARATION DE CONFORMITE "CE"

Société : RIVER SYSTEMS SRL

Adresse : via Marco Polo, 33 - 35011 Campodarsego (Padoue)

Produit : plumeuse

Modèle : Cylindra / Cylindra Basica

La machine décrite ci-dessus est conforme aux directives suivantes :

DOCUMENT N°	TITRE	EDITION/DATE D'EMISSION
2006/42/CE	Directive 2006/42/CE du Parlement Européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines	17 mai 2006
2014/30/UE	Directive 2014/30/UE du Parlement Européen et du Conseil du 26 février 2014 sur la compatibilité électromagnétique	26 février 2014
1935/2004	Règlement du Parlement Européen et du Conseil du 27 octobre 2004 concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires	27 octobre 2004

Avec les normes techniques suivantes :

DOCUMENT N°	TITRE	EDITION/DATE D'EMISSION
UNI EN ISO 12100	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques	25 novembre 2010
UNI EN ISO 14159	Sécurité des machines - Distances de sécurité pour empêcher l'atteinte des zones dangereuses avec les membres supérieurs et inférieurs	9 octobre 2008
CEI EN 60204-1	Sécurité des machines - Équipement électrique des machines - Partie 1 : Règles générales	1 décembre 2018
UNI EN 1672-1	Machines pour les produits alimentaires - Notions fondamentales - Partie 1 : Exigences de sécurité	6 novembre 2014

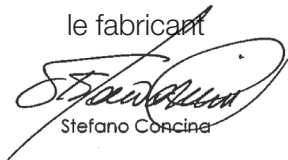
DOCUMENT N°	TITRE	EDITION/DATE D'EMISSION
UNI EN 1672-2	Machines pour les produits alimentaires - Notions fondamentales - Partie 2 : Exigences en matière d'hygiène	25 juin 2009

La plumeuse Cylindra fait partie des produits réglementés par la Directive Communautaire n° 42/2006 et elle est soumise à la procédure prévue à l'Ann. VIIA DIR. 2006/42/CE.

Responsable de la constitution et de la conservation du dossier technique : Stefano Concina

Campodarsego (Padoue), le 11 novembre 2019

le fabricant



Stefano Concina

FR

Des informations complémentaires sont fournies dans le prospectus en annexe. Concrètement, il s'agit des photos explicatives sur l'utilisation de la plumeuse, de la vue éclatée de l'appareil et de ses pièces de rechange.

INDEX

1. INFORMATIONS PRELIMINAIRES.....	34
1.1. DESTINATAIRES DU MANUEL.....	34
1.2. CONSERVATION DU MANUEL.....	34
1.3. FORMATION DU PERSONNEL.....	34
1.4. EXPLICATION DES SYMBOLES UTILISES DANS LA DOCUMENTATION.....	34
1.5. REGLEMENTATIONS DE REFERENCE.....	34
2. SECURITE ET PREVENTION DES ACCIDENTS.....	34
2.1. SIGNALIQUEDESSECURITE.....	34
2.2. RESPONSABILITES.....	35
2.3. RECOMMANDATIONS GENERALES.....	35
2.3.1. MACHINE EN PRODUCTION.....	35
2.3.2. ENTRETIEN ET REPARATION DE LA MACHINE.....	35
2.4. MILIEU DE TRAVAIL.....	35
2.5. PRESCRIPTIONS D'UTILISATION.....	35
2.6. ELIMINATION DES RISQUES.....	36
2.7. RISQUES RESIDUELS.....	36
3. INTRODUCTION.....	36
3.1. PRESENTATION DE LA MACHINE.....	36
3.2. FABRICANT.....	36
3.3. USAGE PREVU.....	36
3.4. IDENTIFICATION DE LA MACHINE.....	37
4. CARACTERISTIQUES ET DONNEES TECHNIQUES DE LA PLUMEUSE.....	37
4.1. DONNEES TECHNIQUES.....	37
4.2. POSTES DE TRAVAIL.....	37
5. TRANSPORT ET MANUTENTION.....	38
5.1. POSITIONNEMENT.....	38
6. MISE EN FONCTION.....	38
6.1. PREPARATION A L'UTILISATION.....	38
6.2. ALIMENTATION ELECTRIQUE.....	38
6.3. ALIMENTATION EN EAU.....	38

7. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION.....	38
7.1. OPERATIONS PRELIMINAIRES A LA PLUMAIISON.....	38
7.2. UTILISATION.....	39
8. ENTRETIEN.....	39
8.1. ENTRETIEN PERIODIQUE.....	39
8.2. NETTOYAGE DE LA MACHINE.....	39
8.3. NETTOYAGE DE L'ORIFICE D'EVACUATION DES PLUMES.....	40
8.4. REMPLACEMENT DES DOIGTS.....	40
8.5. ENTRETIEN EXCEPTIONNEL.....	40
9. STOCKAGE.....	40
10. GARANTIE.....	40
11. MISE AU REBUT.....	41
12. INSTRUCTIONS CYLINDRA BASICA	41
12.1. COMPOSITION DE LA PLUMEUSE.....	41
12.2. IDENTIFICATION DE LA MACHINE.....	42
12.3. SECURITE ET PREVENTION DES ACCIDENTS.....	42
12.3.1. SIGNALISATION DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRE.....	42

FR

PARTIES DE LA PLUMEUSE (voir prospectus en annexe)

1	Micro-interrupteur d'ouverture couvercle	14	Racloir plumes
2	Support couvercle	15	Poignée pour le soulèvement de la machine (2 pièces)
3	Couvercle	16	Plaque complète de doigts en caoutchouc
4	Poignée d'ouverture couvercle	17	Tableau électrique
5	Robinet d'eau	17a	Carte électronique du tableau électrique
6	Alimentation en eau	17b	Voyant de présence de tension
7	Doigts en caoutchouc	17c	Bouton de démarrage
8	Chambre de plumaison	17d	Bouton d'arrêt
9	Boutons de fixation cylindre	17e	Joint d'étanchéité
10	Orifice d'évacuation	18	Câble pour micro-interrupteur d'ouverture couvercle
11	Protection de l'orifice d'évacuation		
12	Groupe motoréducteur		
13	Bride complète avec déflecteur d'huile et joint torique		

PIECES DE RECHANGE (voir prospectus en annexe)

1	Micro-interrupteur d'ouverture du couvercle avec câble	14	Racloir plumes
18		15	Poignée pour le soulèvement de la machine (2 pièces)
2	Couvercle avec support et poignée	17	Tableau électrique complet
3			
4		17a	
7	Doigts en caoutchouc	17b	
7	Chambre de plumaison avec doigts	17c	
8		17d	
7	Plaque complète de doigts en caoutchouc	17e	Carte électronique du tableau électrique
16			
9	Boutons de fixation cylindre	17a	Voyant de présence de tension, bouton de démarrage et d'arrêt et joint
11	Protection de l'orifice d'évacuation	17b	
12	Groupe motoréducteur	17c	
13	Bride complète avec déflecteur d'huile et joint torique	17d	
		17e	

1. INFORMATIONS PRELIMINAIRES

Ce manuel contient la description du dispositif et il se réfère à son « usage prévu » ainsi qu'à ses caractéristiques fonctionnelles et performanciennes.

Les instructions fournies dans ce manuel ne remplacent pas, mais complètent les obligations à accomplir pour le respect de la législation en vigueur en matière de sécurité et de prévention des accidents.

1.1. DESTINATAIRES DU MANUEL

Ce manuel d'utilisation et d'entretien s'adresse :

- a) au responsable de production ;
- b) au personnel préposé à l'installation ;
- c) à l'opérateur (aux opérateurs) ;
- d) au personnel préposé à l'entretien.

1.2. CONSERVATION DU MANUEL

Ce manuel d'utilisation et d'entretien doit être conservé dans un endroit approprié à proximité de la machine afin qu'il soit toujours disponible pour consultation dans le meilleur état de conservation.

Nous vous recommandons de faire une copie du manuel pour l'opérateur et de toujours conserver l'original.

1.3. FORMATION DU PERSONNEL

Le personnel affecté à l'utilisation, au réglage et à l'entretien de la machine doit être formé de manière adéquate afin qu'il acquière les connaissances suffisantes pour travailler avec compétence et en toute sécurité. En particulier, comme prévu par la réglementation en vigueur, les opérateurs-préposés à l'entretien destinés à utiliser la machine doivent être formés par le client par le biais de stages d'entraînement et de formation.

1.4. EXPLICATION DES SYMBOLES UTILISES DANS LA DOCUMENTATION

Dans le manuel, des symboles ont été utilisés pour mettre en évidence les textes qui fournissent des informations utiles afin d'éviter des situations dangereuses pour l'opérateur, pour les préposés à l'entretien, pour l'usine, et aussi pour mettre en évidence les notes générales qui peuvent avoir une importance pertinente. Les symboles utilisés sont :



ATTENTION :

IL EST PLACE DEVANT CERTAINES PROCEDURES. LE NON-RESPECT DE CETTE CONSIGNE PEUT ENTRAINDER DES DOMMAGES A LA MACHINE.



AVERTISSEMENT :

IL EST PLACE DEVANT CERTAINES PROCEDURES. LE NON-RESPECT DE CETTE CONSIGNE PEUT CAUSER DES DOMMAGES A L'OPERATEUR, AU PREPOSE A L'ENTRETIEN, A L'INSTALLATEUR OU A LA MACHINE.


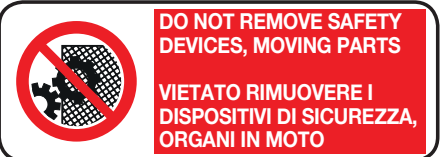
1.5. REGLEMENTATIONS DE REFERENCE


La machine a été conçue et construite conformément aux exigences de sécurité de la directive 2006/42/CE du 17/5/2006 et du règlement 1935/2004 CE du 27.10.2004.

2. SECURITE ET PREVENTION DES ACCIDENTS

2.1. SIGNALÉTIQUE DE SECURITE

La plumeuse couverte par ce manuel est équipée des étiquettes de sécurité suivantes :

ICONE	SIGNIFICATION	POSITION
	Présent d'appareils sous tension	Tableau électrique
	Interdiction d'enlever les dispositifs de sécurité	Protection de l'orifice d'évacuation

ICONE	SIGNIFICATION	POSITION
	Interdiction d'utiliser des jets d'eau à haute pression contre l'armoire électrique	Tableau électrique

2.2. RESPONSABILITES

Le manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de la machine et doit être conservé jusqu'à la fin de sa vie. Le fabricant est dégagé de toute responsabilité découlant :

- d'une utilisation incorrecte, erronée ou déraisonnable de la machine ;
- d'une utilisation contraire aux réglementations nationales en vigueur ;
- d'une installation incorrecte de la machine ;
- des défauts d'alimentation électrique ;
- des lacunes de l'entretien planifié ;
- des modifications ou des interventions non autorisées ;
- de l'utilisation de pièces de rechange et de produits non originaux ou spécifiques au modèle ;
- de la non-observation des instructions de ce manuel.

FR

2.3. RECOMMANDATIONS GENERALES

2.3.1. Machine en production

Il est strictement interdit de démonter ou d'altérer les dispositifs de sécurité de la machine.

En aucun cas, les organes ou les parties de machines scellés ne doivent être altérés, pour éviter de donner libre accès à des dispositifs qui, une fois modifiés sans autorisation, pourraient générer des situations dangereuses.

2.3.2. Entretien et réparation de la machine

L'entretien doit être effectué lorsque la machine est à l'arrêt et hors tension.

Lorsqu'il est nécessaire de demander une intervention d'assistance technique, River System srl recommande de contacter directement son service d'assistance ; l'utilisation de pièces de rechange d'origine et le maintien de conditions de fonctionnement sûres seront garantis.

2.4. MILIEU DE TRAVAIL

La machine ne peut être utilisée qu'après une installation correcte. Le lieu d'installation doit :

- se situer à l'intérieur et à l'abri des intempéries ;
- être facilement lavable ;
- présenter un sol plat, horizontal et solide ;
- être équipé d'un niveau d'éclairage conforme à la réglementation en vigueur ;
- favoriser l'évacuation de l'eau et des autres liquides utilisés pour le nettoyage de la machine ;
- être compatible avec les spécifications de la machine, indiquées dans le tableau correspondant ;
- conformément à la réglementation et à la législation locale en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité au travail ;
- fournir l'espace nécessaire autour de la machine comme indiqué au paragraphe 5.1 ;
- être équipé d'un système de récupération de l'eau et des plumes évacuées par la plumeuse.

Les câbles électriques et d'alimentation en eau ne doivent pas gêner l'opérateur et ne doivent pas pouvoir être coupés ou endommagés accidentellement.

Il faut également veiller à ce que la prise électrique utilisée pour alimenter la machine ne soit jamais soumise à d'éventuelles éclaboussures au jet d'eau.

2.5. PRESCRIPTIONS D'UTILISATION

La machine est destinée à un usage professionnel uniquement ; par conséquent, l'utilisation et l'entretien ne doivent être effectués que par un personnel formé qui a lu ce manuel dans son intégralité. L'utilisation de la machine par des opérateurs non qualifiés ou insuffisamment formés peut causer des dommages et des accidents.

Les opérateurs préposés à la machine doivent nécessairement :

- être majeurs au sens de la loi et, quoi qu'il en soit, ils ne doivent pas avoir moins de 18 ans ;
- être en possession de toutes les compétences psychophysiques communes ;
- être formés à l'utilisation de la machine et capables de reconnaître les différents modes de fonctionnement ;
- être formés aux procédures d'urgence et à leur mise en œuvre ;
- être jugés aptes par l'employeur à remplir la tâche qui leur a été confiée ;
- en présence d'un opérateur inexpérimenté, la supervision continue et ininterrompue de la part d'un opérateur qualifié et expérimenté exerçant la fonction d'instructeur est nécessaire.

2.6. ELIMINATION DES RISQUES

Pour garantir la sécurité de l'opérateur, deux dispositifs d'élimination des risques ont été installés sur la machine :

- une protection de l'orifice d'évacuation : elle est constituée d'une tôle en métal et, une fois positionnée, elle crée un labyrinthe qui empêche d'atteindre les organes mobiles présents dans le compartiment d'évacuation (**photo A**) ;
- un micro-interrupteur d'ouverture du couvercle (*uniquement pour le modèle *Cylindra**) : il est placé sur le couvercle et commande l'arrêt de la machine lorsque celui-ci est ouvert (**photo B**).

2.7. RISQUES RESIDUELS

En phase de la conception de la machine, nous avons fait notre possible pour éliminer ou réduire les risques de la meilleure façon possible. Cependant, il existe encore certains risques qui ne peuvent être éliminés et qui doivent être neutralisés en adoptant des comportements et des précautions spécifiques.

- Risque d'électrocution dû au contact avec des éléments sous tension à l'intérieur du boîtier de commande. Le pictogramme décrit au chapitre « 2.1 signalétique de sécurité » est appliqué sur le boîtier.
- Risque de contact avec des organes mobiles lorsqu'on démonte des dispositifs de sécurité, c'est-à-dire la protection de l'orifice d'évacuation. Le pictogramme décrit au chapitre « 2.1 Signalétique de sécurité » est appliqué sur la protection.
- Risque de chute de la machine durant le transport.



ATTENTION :

MANIPULER LA MACHINE AVEC PRECAUTION PENDANT SON UTILISATION AFIN D'EVITER LES DOMMAGES CORPORELS OU MATERIELS.

- Risque d'électrocution en cas de contact avec des pièces de la machine qui, normalement, ne devraient pas être sous tension.



AVERTISSEMENT :

LA MACHINE DOIT ETRE RACCORDEE A UNE LIGNE D'ALIMENTATION POUR ASSURER LA CONTINUTE DU CIRCUIT DE TERRE.

- Danger d'électrocution si la machine est soumise à une intervention d'entretien alors qu'elle est sous tension.



AVERTISSEMENT :

METTRE LA MACHINE HORS TENSION AVANT TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN.

3. INTRODUCTION

3.1. PRESENTATION DE LA MACHINE

La machine est constituée par une chambre cylindrique, où l'on introduit les animaux, composée d'un cylindre statique, d'un plateau circulaire tournant sur le fond et d'un couvercle transparent pour le chargement (*uniquement pour le modèle *Cylindra**). Le cylindre et la plaque sont équipés de doigts en caoutchouc qui effectuent la plumaison. Le groupe d'actionnement comprend un moteur électrique et un réducteur. Le fonctionnement est contrôlé à partir d'une boîte à boutons située au poste de travail.

3.2. FABRICANT

La machine décrite dans le présent manuel est fabriquée par :



River Systems s.r.l.
Via Marco Polo, 33 (ZI)
35011 Campodarsego, Padova (Italie)
Tel. : +39 049 9202464 Fax : +39 049 9216057
info@riversystems.it - www.riversystems.it

3.3. USAGE PREVU

La machine couverte par ce manuel peut être utilisée par un seul opérateur à la fois et elle est conçue et fabriquée pour plumer des poulets, des poules, des canards et des oies de petite taille et d'autres animaux ayant des caractéristiques morphologiques et des dimensions similaires. L'utilisation de la machine pour des applications différentes est considérée comme un usage non conforme ; par conséquent, le fabricant décline



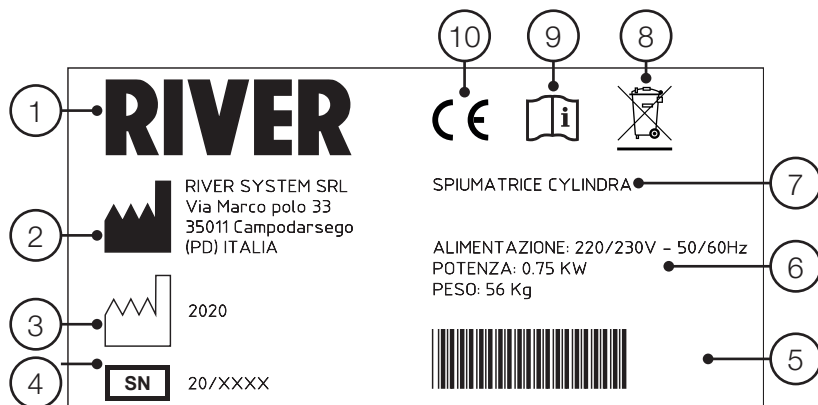
toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels et considère comme caduque tout type de garantie sur la machine.

La machine n'est pas adaptée pour travailler en atmosphère potentiellement explosive.

3.4. IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Pour tout contact avec le fabricant, indiquer le numéro de série de la machine présent sur la plaque signalétique. La plaque mentionnée ci-dessus contient les données suivantes :

1. Logo du fabricant
2. Fabricant
3. Année de production
4. N° de série
5. Code à barres série
6. Données d'alimentation et poids de la machine
7. Modèle de produit
8. Matériel DEEE
9. Lire les instructions d'utilisation
10. Marquage CE



FR

4. CARACTERISTIQUES ET DONNEES TECHNIQUES DE LA PLUMEUSE

4.1. DONNEES TECHNIQUES DE LA MACHINE

	CYLINDRA
Tension	220-230 Volt 50 Hz, monophasé
Puissance absorbée	0,75 KW
Dimensions (LxPxH)	720x850x970 mm
Poids	60 kg
Plage de pression d'alimentation en eau	1,5-3 bars
Température de fonctionnement	0-40 °C
Pression sonore	<70 dB
Classe IP	65
Taille du raccord d'alimentation en eau	3/8 in
Vitesse de rotation plateau	280 tr/min
Dimension orifice d'évacuation	100x300 mm
Hauteur orifice d'évacuation depuis le sol	125 mm
Diamètre intérieur chambre de plumaison	550 mm
Hauteur boîte à boutons depuis le sol	580 mm
Longueur doigts	80 mm
Diamètre doigt	18 mm
Capacité chambre de plumaison	100 L
Capacité de production	jusqu'à 200 animaux/heure
Poids maximum production	4,5 kg (3 animaux x 1,5 kg chacun recommandé)

4.2. POSTES DE TRAVAIL

D'après la zone indiquée dans la **photo C**.

5. TRANSPORT ET MANUTENTION



ATTENTION :

MANIPULER LA MACHINE AVEC PRECAUTION PENDANT SON UTILISATION AFIN D'EVITER LES DOMMAGES CORPORELS OU MATERIELS.

Pour le transport de la machine, il est nécessaire de la protéger avec un emballage approprié pour en prévenir l'écrasement et la protéger contre les chocs.

La manutention doit être effectuée comme suit :

- par deux opérateurs robustes, en saisissant la machine par les poignées appropriées (**photo D**) ;
- en utilisant un transpalette positionné au centre de la machine.

5.1. POSITIONNEMENT

L'espace autour de la machine doit être garanti (**photo E**) pour permettre une utilisation et des opérations d'entretien correctes.

Positionner le cordon d'alimentation de manière à ce qu'il ne gêne pas l'opérateur pendant l'utilisation.

FR

6. MISE EN FONCTION

6.1. PREPARATIFS AVANT L'UTILISATION

Effectuez les opérations suivantes avant de mettre la machine en service :

- enlever le film de protection de la machine (**photo F**) ;
- installer la protection de l'orifice d'évacuation (11), en la fixant avec les vis fournies, d'après la **photo G**.

6.2. ALIMENTATION ELECTRIQUE



AVERTISSEMENT :

LA MACHINE DOIT ÊTRE RACCORDEE A UNE LIGNE D'ALIMENTATION POUR ASSURER LA CONTINUITÉ DU CIRCUIT DE TERRE.



AVERTISSEMENT :

LA MACHINE DOIT ÊTRE ALIMENTÉE PAR UN SYSTÈME ÉLECTRIQUE CONFORME À LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR.

La ligne d'alimentation doit être protégée par des dispositifs de protection contre les surintensités, en tenant compte de la puissance installée et de la section du câble d'alimentation. Il est interdit d'utiliser des câbles adaptés, des prises multiples et/ou des rallonges.

Brancher la fiche sur une prise électrique pour mettre la plumeuse sous tension. La présence effective d'électricité dans la machine est indiquée par le voyant (17b).

6.3. ALIMENTATION EN EAU



AVERTISSEMENT :

NE PAS DÉPASSER LA PRESSION D'ALIMENTATION EN EAU INDICÉE DANS LE TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES.

Raccorder l'alimentation en eau au robinet de la machine (utiliser de préférence de l'eau chaude) et fixer le tuyau au moyen d'un collier de serrage (**photo H**).

7. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION



ATTENTION :

LES OPÉRATIONS SUIVANTES DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR DU PERSONNEL QUI A LU ET COMPRIS LE PRÉSENT MANUEL.

7.1. OPÉRATIONS A EFFECTUER AVANT LA PLUMAISON

Avant d'introduire l'animal dans la machine, l'immerger dans de l'eau à une température de 60°C - 65°C



pendant une minute et demie dans le cas des poulets ou des poules et pendant 2 minutes et demie - 3 minutes dans le cas de canards ou d'oies de petite taille. Ne pas dépasser les temps indiqués pour éviter de cuire la peau et/ou la viande. Dans le cas des palmipèdes, il est suggéré de soulever les plumes de l'animal avec un petit râteau pour faciliter la pénétration de l'eau. Utiliser des gants de protection pour éviter les brûlures aux mains. L'animal est prêt pour la plumaison lorsque les plumes s'éliminent avec facilité.

7.2. UTILISATION

Suivre les instructions d'utilisation de la machine :

- démarrer la machine à l'aide du bouton vert de démarrage (17c) ;
- (*uniquement pour le modèle Cylindra*) : soulever le couvercle (3) en le saisissant par la poignée (4) **(photo I)** ;
- introduire l'animal ou les animaux. Il est recommandé de ne pas introduire plus de 3 animaux de 1,5 kg chacun pour obtenir le maximum d'efficacité de la machine ;
- (*uniquement pour le modèle Cylindra*) : fermer le couvercle (3) ;
- (*uniquement pour le modèle Cylindra*) : ouvrir le robinet d'eau (5), en l'amenant parallèlement au tuyau, jusqu'à l'obtention d'un débit en mesure de garantir une évacuation adéquate des plumes depuis l'intérieur de la machine. Il est préférable d'utiliser de l'eau chaude afin de ne pas abaisser la température de la peau des animaux ;
- vérifier l'évacuation correcte des plumes et l'absence de bourrages ;
- lorsque les animaux sont complètement déplumés, ouvrir le couvercle (3) (*uniquement pour le modèle Cylindra*) et les extraire ;
- fermer le couvercle (*uniquement pour le modèle Cylindra*) et faire tourner la machine à vide en faisant couler l'eau pendant 10/15 secondes afin d'évacuer les plumes avant de procéder au chargement suivant ;
- au terme des opérations de plumaison ou en cas de besoin, arrêter la machine à l'aide du bouton d'arrêt (17d).

FR

Il peut arriver que la machine ne parvienne pas à éliminer les plumes des ailes de l'animal ; dans ce cas, il est nécessaire de les éliminer à la main.

Au terme des opérations, tandis que la machine est encore sous tension, fermer le couvercle (*uniquement pour le modèle Cylindra*) et ouvrir complètement le robinet d'eau pendant environ 10/15 secondes de manière à nettoyer la machine. Au bout de 10/15 secondes, arrêter la machine à l'aide du bouton d'arrêt rouge.

8. ENTRETIEN



AVERTISSEMENT :

EN CAS DE DOMMAGE OU DE DYSFONCTIONNEMENT DE LA MACHINE, NE PAS ESSAYER DE LA RÉPARER, MAIS LA DEBRANCHER DU SECTEUR ET CONTACTER LE FABRICANT / REVENDEUR.



AVERTISSEMENT !

METTRE LA MACHINE HORS TENSION AVANT TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN.



AVERTISSEMENT !

LE BON FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE N'EST GARANTI QUE SI L'ON UTILISE DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE.

Un entretien régulier de la machine augmente sa durée de vie et la sécurité de fonctionnement. L'entretien doit être consigné dans le registre d'entretien annexé au présent manuel. Au besoin, contacter le fabricant.

8.1. ENTRETIEN PERIODIQUE

Fréquence	Vérification	Opération
Après chaque utilisation	-	Nettoyage de la machine
Hebdomadaire	-	Nettoyage de l'orifice d'évacuation des plumes
Mensuelle	Vérifier l'état d'usure des doigts en caoutchouc	Au besoin, remplacer les doigts endommagés

8.2. NETTOYAGE DE LA MACHINE

Effectuer les opérations suivantes pour laver la machine :

- débrancher la machine du secteur ;
- déconnecter le tuyau d'alimentation en eau en retirant le collier de serrage ;

- (uniquement pour le modèle *Cylindra*) : débrancher le connecteur du micro-interrupteur du couvercle en soulevant la languette et en séparant les deux parties **(photo J)** ;
- retirer les 10 boutons qui fixent le cylindre à la base de la machine **(photo K)** ;
- démonter le cylindre en le soulevant **(photo L)** ;
- éliminer les résidus présents sur la base de la machine au jet d'eau basse pression. Les plumes et le duvet éventuellement coincés sous la base des doigts en caoutchouc doivent être éliminés manuellement **(photo M)** ;
- nettoyer le cylindre au jet d'eau basse pression ou avec un nettoyeur à haute pression ;
- désinfecter la base et le cylindre avec de l'eau chaude et un détergent alcalin ;
- rincer la base et le cylindre après la désinfection ;
- sécher la base et le cylindre avec un chiffon propre ;
- vérifier l'état des doigts en caoutchouc et du racloir présent sous la plaque ; au besoin, remplacer les pièces usées. Pour la procédure, consulter le paragraphe correspondant ;
- recomposer la machine en suivant les instructions dans l'ordre inverse. Pour rebrancher le connecteur du micro-interrupteur (uniquement pour le modèle *Cylindra*), insérer le mâle dans le femelle et vérifier que la languette est bloquée d'après la photo **(photo N)**.

FR

8.3. NETTOYAGE DE L'ORIFICE D'EVACUATION DES PLUMES

Pour nettoyer la partie située sous la plaque, où les plumes et les plumes sont collectées et évacuées, procéder comme suit :

- démonter le cylindre d'après la procédure de nettoyage de la machine ;
- desserrer les 6 vis centrales de la plaque **(photo O)** ;
- soulever la plaque **(photo P)** ;
- nettoyer le fond de la plaque au jet d'eau basse pression ;
- nettoyer également le compartiment de collecte des plumes sous la plaque au jet d'eau ;
- désinfecter la plaque et le compartiment de collecte des plumes avec un détergent alcalinisant ;
- les plumes et le duvet éventuellement coincés sous la base des doigts en caoutchouc doivent être éliminés manuellement ;
- sécher avec un chiffon propre ou à l'air comprimé ;
- remonter la machine effectuant les opérations dans l'ordre inverse.

8.4. REMPLACEMENT DES DOIGTS

S'il est nécessaire de remplacer les doigts de la plaque, il faut d'abord la démonter, d'après la procédure de nettoyage de l'orifice d'évacuation des plumes.

Pour remplacer les doigts, procéder comme suit :

- couper le doigt à remplacer à la base, à l'aide d'un cutter ;
- graisser la partie conique du nouveau doigt avec du savon liquide ou du savon de vaisselle ;
- insérer la partie étroite du doigt dans le logement ;
- saisir le doigt et le tirer, en le faisant osciller jusqu'à ce qu'il soit inséré comme les autres doigts.

8.5. ENTRETIEN EXCEPTIONNEL

Tous les travaux de réparation ou d'entretien exceptionnel doivent être effectués par du personnel qualifié et autorisé par le fabricant.

En cas de panne présumée, la personne responsable doit contacter le technicien préposé à l'entretien pour un premier diagnostic et, si possible, pour la résolution des problèmes.

En cas de doutes, ne pas intervenir directement, mais contacter le fabricant pour décider et planifier le type d'intervention.

9. STOCKAGE

Lorsqu'on n'utilise pas la machine, la stocker dans un endroit sec, en la protégeant des intempéries et de la poussière.

10. GARANTIE

La garantie est valable pourvu que la plumeuse soit utilisée selon l'usage prévu.

A l'exclusion des interventions de manutention ordinaire et extraordinaire décrites sous le chapitre ENTRETIEN effectuées comme indiqué, toute réparation ou modification effectuée par l'utilisateur ou par des tiers non autorisés, provoque la déchéance de la garantie.

La garantie ne couvre pas les dommages causés par inexpérience ou négligence dans l'emploi de la plumeuse, ou par mauvaise ou manque de manutention.

Les produits que nous vendons sont couverts par la garantie aux conditions suivantes :

1. La garantie est valable pour une période de douze/vingt-quatre (12/24) mois (12 pour les entreprises industrielles, 24 pour les particuliers).
2. Le fabricant s'engage à remplacer à sa discrétion les parties défectueuses ou mal produites seulement

- après les avoir contrôlées soigneusement et en avoir relevé le défaut.
3. Tous frais de transport et/ou expédition sont à la charge de l'acheteur.
 4. Pendant la période de garantie, tous les produits remplacés deviennent propriété du fabricant.
 5. Seul l'acheteur original peut bénéficier de cette garantie, pourvu qu'il ait respecté les directives de manutention normale décrites dans la notice. La responsabilité du fabricant sur la garantie expire dès l'instant où le propriétaire original cède la propriété du produit, ou si la machine a été modifiée.
 6. La garantie ne couvre pas les dommages dérivant d'une sollicitation excessive, comme par exemple si on utilise l'appareil après avoir constaté une anomalie ou la surchauffe du moteur, en cas d'usage abusif, ou si les instructions d'emploi et manutention ne sont pas respectées.
 7. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour n'importe quelle difficulté qui puisse arriver dans la revente ou utilisation à l'étranger à cause des dispositions en vigueur dans le Pays où le produit a été vendu.
 8. Le produit, ou partie du produit, défectueux doit être livré au fabricant pour son remplacement ; en cas contraire, la partie remplacée sera débitée à l'acheteur.



AVIS

En cas de demande d'intervention sous garantie, veuillez indiquer les données suivantes :

- Date d'achat (présentation du document d'achat)
- Description détaillée du problème

FR



NOTE:

SI LES MODALITES D'INTERVENTION ET EMPLOI DE LA COUVEUSE DECRITES DANS CETTE NOTICE NE SONT PAS RESPECTEES, LA GARANTIE SERA CONSIDEREE NULLE.

La garantie ne couvre pas les temps d'arrêt, la non-production etc.

DONNEES DU FABRICANT

River Systems s.r.l.
Via Marco Polo, 33 (ZI)
35011 Campodarsego Padova (Italie)
Code TVA : 04289370282

ASSISTANCE AUTORISEE

Pour assistance pour votre produit adressez-vous à
votre revendeur ou à :
River Systems s.r.l.
Via Pontarola, 15/A (ZI)
35011 Campodarsego Padova (Italie)

11. MISE AU REBUT

Démonter la machine conformément aux réglementations en vigueur, en accordant une attention particulière à la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

12. ISTRUZIONI CYLINDRA BASICA

12.1. COMPOSITION DE LA PLUMEUSE

PARTIES DE LA PLUMEUSE (voir prospectus en annexe)

7	Doigts en caoutchouc	15	Poignée pour le soulèvement de la machine (2 pièces)
8	Chambre de plumaison	16	Plaque complète de doigts en caoutchouc
9	Boutons de fixation cylindre	17	Tableau électrique
10	Orifice d'évacuation	17b	Voyant de présence de tension
11	Protection de l'orifice d'évacuation	17c	Bouton de démarrage
12	Groupe motoréducteur	17d	Bouton d'arrêt
13	Bride complète avec déflecteur d'huile et joint torique	17e	Joint d'étanchéité
14	Racloir plumes		

PIECES DE RECHANGE (voir prospectus en annexe)

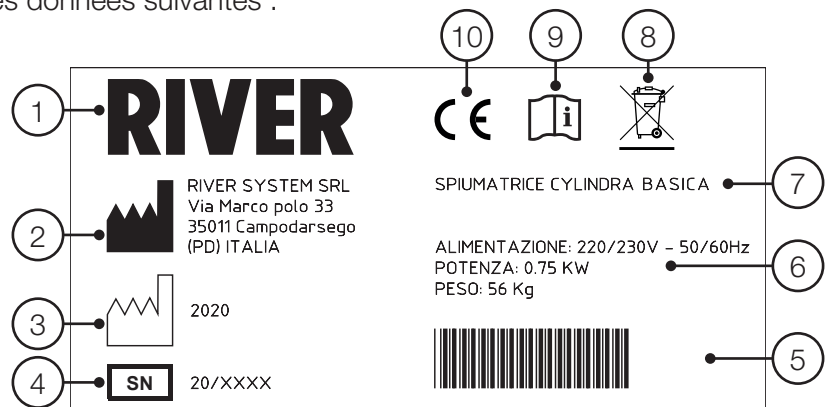
7	Doigts en caoutchouc	15	Poignée pour le soulèvement de la machine (2 pièces)
7 8	Chambre de plumaison avec doigts	17 17b 17c 17d 17e	Tableau électrique complet
7 16	Plaque complète de doigts en caoutchouc		
9	Boutons de fixation cylindre		
11	Protection de l'orifice d'évacuation		
12	Groupe motoréducteur		
13	Bride complète avec déflecteur d'huile et joint torique	17b 17c 17d 17e	Voyant de présence de tension, bouton de démarrage et d'arrêt et joint
14	Racloir plumes		

FR

12.2. IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Pour tout contact avec le fabricant, indiquer le numéro de série de la machine présent sur la plaque signalétique. La plaque mentionnée ci-dessus contient les données suivantes :

1. Logo du fabricant
2. Fabricant
3. Année de production
4. N° de série
5. Code à barres série
6. Données d'alimentation et poids de la machine
7. Modèle de produit
8. Matériel DEEE
9. Lire les instructions d'utilisation
10. Marquage CE



12.3. SECURITE ET PREVENTION DES ACCIDENTS

Sans préjudice des indications données pour l'utilisation de la plumeuse rotative modèle Cylindra, il est nécessaire de respecter des précautions supplémentaires.

Dans ce cas, compte tenu de l'absence de capot transparent et surtout du micro-interrupteur qui arrête la machine lors de l'ouverture du capot, il est conseillé de porter un masque de protection du visage et des vêtements adéquats.



ATTENTION :

NE PAS INTRODUIRE D'ARTS À L'INTÉRIEUR DE LA CHAMBRE DE PLUMAISSON AVEC LA MACHINE EN MARCHÉ.

12.3.1. Signalétique de sécurité supplémentaire

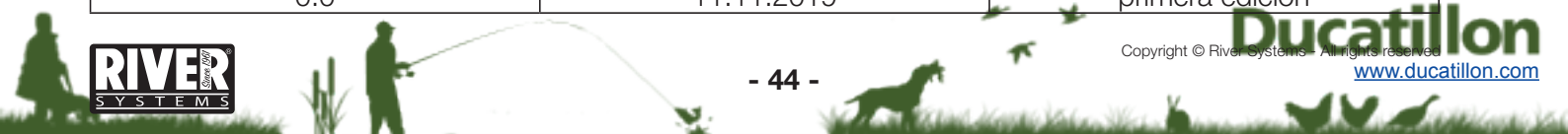
La version BASICA de la plumeuse est équipée d'étiquettes de sécurité supplémentaires, illustrées ci-dessous :

ICONE	SIGNIFICATION	POSITION
<p>PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT MUST BE WORN</p> <p>É OBBLIGATORIO INDOSSARE I MEZZI DI PROTEZIONE PERSONALE</p>	Obligation de porter équipements de protection individuelle (DPI)	Tableau électrique

Copyright © River Systems - All rights reserved

ES

ÍNDICE DE REVISIÓN	FECHA DE EMISIÓN	MOTIVO DE LA REVISIÓN
0.0	11.11.2019	primera edición



Gracias por comprar este producto River Systems®, fruto de la experiencia tecnológica y constante investigación!

En este manual encontrará toda la información y consejos para poder utilizar la desplumadora con la máxima seguridad y eficiencia. **Le recomendamos que lea atentamente el contenido del manual** para poder intervenir correctamente en el mantenimiento y aprovechar al máximo las características específicas de la máquina.

Las descripciones e imágenes contenidas en este manual y en el folleto adjunto no son vinculantes; las fotografías e ilustraciones se muestran a efectos ilustrativos y se refieren al modelo Cylindra.

Por lo tanto, **River Systems srl** se reserva el derecho de realizar cambios en cualquier momento y sin obligación de actualizar la publicación, modificar componentes y accesorios con fines de mejora, o por cualquier necesidad de fabricación o de carácter comercial para una mayor seguridad y funcionalidad.

Las instrucciones, dibujos, tablas y todo el contenido de este manual son de carácter técnico y confidencial. Por este motivo, no puede comunicarse a terceros ninguna información sin la autorización por escrito de **River Systems srl**, que tiene su propiedad exclusiva.

En caso de discrepancia, el texto de referencia válido será el **italiano**. Tribunal competente de Padua.

ES

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD “CE”

Empresa: RIVER SYSTEMS SRL

Dirección: via Marco Polo, 33 - 35011 Campodarsego (PD)

Producto: desplumadora

Modelo: Cylindra / Cylindra Basica

La máquina descrita anteriormente cumple con las siguientes directivas:

DOCUMENTO NR.	TÍTULO	EDICIÓN/FECHA DE EMISIÓN
2006/42/CE	Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de mayo de 2006, relativa a las máquinas	17 de mayo de 2006
2014/30/UE	Directiva 2014/30/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero de 2014, relativa a la compatibilidad electromagnética	26 de febrero de 2014
1935/2004	Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de octubre de 2004, sobre los materiales y objetos destinados a entrar en contacto con alimentos	27 de octubre de 2004

Con las siguientes normas técnicas:

DOCUMENTO NR.	TÍTULO	EDICIÓN/FECHA DE EMISIÓN
UNE-EN ISO 12100	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo	25 de noviembre de 2010
UNE-EN ISO 14159	Seguridad de las máquinas - Distancias de seguridad para impedir que se alcancen zonas peligrosas con los miembros superiores e inferiores	9 de octubre de 2008
CEI EN 60204-1	Seguridad de las máquinas - Equipo eléctrico de las máquinas - Parte 1: Requisitos generales	1 de diciembre de 2018
UNE-EN 1672-1	Maquinaria para el procesado de alimentos - Conceptos básicos - Parte 1: Requisitos de seguridad	6 de noviembre de 2014

DOCUMENTO NR.	TÍTULO	EDICIÓN/FECHA DE EMISIÓN
UNE-EN 1672-2	Maquinaria para el procesado de alimentos - Conceptos básicos - Parte 2: Requisitos de higiene	25 de junio de 2009

La desplumadora Cylindra forma parte de los productos regulados por la Directiva Comunitaria n.º 42/2006 y está sujeta al procedimiento previsto en el Anexo VIIA DIR. 2006/42/CE.

Responsable de la preparación y conservación de la documentación técnica: Stefano Concina

Campodarsego (PD), 11 de noviembre de 2019

El fabricante



Stefano Concina

ES

Se ha incluido información adicional en el folleto adjunto. En concreto, se trata de fotografías explicativas sobre el uso de la desplumadora, el despiece del aparato y sus piezas de recambio.

ÍNDICE

1. INFORMACIÓN PRELIMINAR.....	48
1.1. DESTINATARIOS DEL MANUAL.....	48
1.2. CONSERVACIÓN DEL MANUAL.....	48
1.3. FORMACIÓN DEL PERSONAL.....	48
1.4. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS UTILIZADOS EN LA DOCUMENTACIÓN.....	48
1.5. NORMATIVAS DE REFERENCIA.....	48
2. SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES.....	48
2.1. SEÑALIZACIÓN DE SEGURIDAD.....	48
2.2. RESPONSABILIDAD.....	49
2.3. RECOMENDACIONES GENERALES.....	49
2.3.1. MÁQUINA EN FUNCIONAMIENTO.....	49
2.3.2. MÁQUINA EN MANTENIMIENTO O REPARACIÓN.....	49
2.4. ENTORNO DE TRABAJO.....	49
2.5. REQUISITOS PARA EL USO.....	49
2.6. ELIMINACIÓN DE RIESGOS.....	50
2.7. RIESGOS RESIDUALES.....	50
3. INTRODUCCIÓN.....	50
3.1. PRESENTACIÓN DE LA MÁQUINA.....	50
3.2. FABRICANTE.....	50
3.3. DESTINO DE USO.....	50
3.4. IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA.....	51
4. CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS DE LA DESPLUMADORA.....	51
4.1. DATOS TÉCNICOS.....	51
4.2. PUESTOS DE TRABAJO.....	51
5. TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN.....	52
5.1. COLOCACIÓN.....	52
6. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO.....	52
6.1. PREPARACIÓN PARA SU USO.....	52
6.2. ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.....	52
6.3. SUMINISTRO DE AGUA.....	52

7. FUNCIONAMIENTO Y USO.....	52
7.1. OPERACIONES PREVIAS AL DESPLUME.....	53
7.2. USO.....	53
8. MANTENIMIENTO.....	53
8.1. MANTENIMIENTO PERIÓDICO.....	53
8.2. LIMPIEZA DE LA MÁQUINA.....	54
8.3. LIMPIEZA DESCARGA DE PLUMAS.....	54
8.4. SUSTITUCIÓN DE LOS DEDOS.....	54
8.5. MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO.....	54
9. ALMACENAMIENTO.....	54
10. GARANTÍA.....	54
11. PUESTA FUERA DE SERVICIO.....	55
12. INSTRUCCIONES CYLINDRA BASICA	55
12.1. COMPOSICIÓN DE LA DESPLUMADORA.....	55
12.2. IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA.....	56
12.3. SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES.....	56
12.3.1. SEÑALIZACIÓN DE SEGURIDAD ADICIONAL.....	56

ES

PARTES DE LA DESPLUMADORA (véase folleto adjunto)

1	Microinterruptor de apertura de la tapa	13	Brida con retén y junta tórica
2	Soporte de la tapa	14	Raspador de plumas
3	Tapa	15	Manilla para levantar la máquina (2 piezas)
4	Manilla de apertura de la tapa	16	Plato con dedos de goma
5	Llave del agua	17	Cuadro eléctrico
6	Suministro de agua	17a	Tarjeta electrónica del cuadro eléctrico
7	Dedos de goma	17b	Indicador luminoso de presencia de tensión
8	Cámara de desplume	17c	Botón de puesta en marcha
9	Pomos fijación del cilindro	17d	Botón de parada
10	Boca de descarga	17e	Junta
11	Protección boca de descarga	18	Cable para microinterruptor de apertura de la tapa
12	Grupo motorreductor		

PIEZAS DE RECAMBIO (véase folleto adjunto)

1	Microinterruptor de apertura de la tapa con cable	14	Raspador de plumas
18		15	Manilla para levantar la máquina (2 piezas)
2	Tapa con soporte y manilla	17	Cuadro eléctrico completo
3			
4			
7	Dedos de goma		
7	Cámara de desplume con dedos	17a	
8		17b	Indicador luminoso de presencia de tensión, botón de puesta en marcha y de parada y junta
7	Plato con dedos de goma	17c	
16			
9	Pomos fijación del cilindro	17d	
11	Protección boca de descarga	17e	
12	Grupo motorreductor		
13	Brida con retén y junta tórica		

1. INFORMACIÓN PRELIMINAR

Este manual contiene la descripción del dispositivo y se refiere a su «uso previsto» así como a las características técnicas de funcionamiento y rendimiento.

Las instrucciones indicadas en este manual no sustituyen, sino que incorporan, las obligaciones para el cumplimiento de la legislación vigente sobre las normas de seguridad y prevención de accidentes.

1.1. DESTINATARIOS DEL MANUAL

Este manual de uso y mantenimiento está dirigido:

- al responsable de producción;
- al personal encargado de la instalación;
- al operador/es;
- al personal encargado del mantenimiento.

1.2. CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Este manual de uso y mantenimiento debe conservarse en un lugar adecuado cerca de la máquina, para que esté siempre disponible para su consulta en el mejor estado de conservación.

Se recomienda hacer una copia del manual para el operador y conservar siempre el original.

ES 1.3. FORMACIÓN DEL PERSONAL

El personal destinado al uso, ajuste y mantenimiento de la máquina debe estar adecuadamente formado para que adquiera un conocimiento suficiente para trabajar de manera eficaz y con total seguridad. En particular, de acuerdo con lo exigido por la normativa vigente, los operadores y técnicos de mantenimiento encargados del uso de la máquina deberán recibir formación, por parte del cliente, mediante cursos específicos de formación.

1.4. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS UTILIZADOS EN LA DOCUMENTACIÓN

En el manual se han utilizado símbolos para destacar los textos que proporcionan información útil para evitar situaciones peligrosas para el operador, los encargados del mantenimiento y para el equipo, así como para resaltar notas generales que pueden tener una importancia relevante. Los símbolos utilizados son:



¡ATENCIÓN!

SE HA COLOCADO ANTES DE DETERMINADOS PROCEDIMIENTOS. SU INCUMPLIMIENTO PUEDE PROVOCAR DAÑOS A LA MÁQUINA.



¡ADVERTENCIA!

SE HA COLOCADO ANTES DE DETERMINADOS PROCEDIMIENTOS. SU INCUMPLIMIENTO PUEDE PROVOCAR DAÑOS AL OPERADOR, AL ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO, AL INSTALADOR O A LA MÁQUINA.

1.5. NORMATIVAS DE REFERENCIA


La máquina se ha diseñado y fabricado de conformidad con los requisitos de seguridad exigidos por la Directiva 2006/42/CE de 17.05.2006 y el Reglamento 1935/2004 CE de 27.10.2004.

2. SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

2.1. SEÑALIZACIÓN DE SEGURIDAD

La desplumadora objeto de este manual dispone de la señalización de seguridad indicada a continuación:

ICONO	SIGNIFICADO	POSICIÓN
<p>ELECTRICALLY LIVE EQUIPMENT APPARECCHIATURE SOTTO TENSIONE 240 V</p>	Presencia de aparatos en tensión	Cuadro eléctrico
<p>DO NOT REMOVE SAFETY DEVICES, MOVING PARTS VIETATO RIMUOVERE I DISPOSITIVI DI SICUREZZA, ORGANI IN MOTO</p>	Prohibido retirar los dispositivos de seguridad	Protección boca de descarga

ICONO	SIGNIFICADO	POSICIÓN
	Prohibido el uso de chorros de agua a alta presión contra el cuadro eléctrico	Cuadro eléctrico

2.2. RESPONSABILIDAD

El manual debe considerarse parte integrante de la máquina y conservarse hasta el final de su vida útil. El fabricante se exime de cualquier responsabilidad derivada de:

- uso inadecuado, incorrecto o irrazonable de la máquina;
- uso contrario a la normativa vigente de cada país;
- instalación incorrecta de la máquina;
- defectos de alimentación eléctrica;
- carencias en el mantenimiento previsto;
- modificaciones o intervenciones no autorizadas;
- uso de recambios y productos no originales o no específicos para el modelo;
- incumplimiento de las instrucciones proporcionadas en este manual.

ES

2.3. RECOMENDACIONES GENERALES

2.3.1. Máquina en funcionamiento

Está terminantemente prohibido retirar o manipular los dispositivos de seguridad de la máquina.

Bajo ninguna circunstancia deben manipularse componentes o piezas de la máquina selladas. Esto podría permitir el acceso a dispositivos que, una vez modificados sin autorización, podrían provocar situaciones peligrosas.

2.3.2. Máquina en mantenimiento o reparación

El mantenimiento debe efectuarse con la máquina parada y sin alimentación eléctrica.

Si necesita recibir asistencia técnica, River Systems srl recomienda acudir directamente a su servicio de asistencia. Este garantizará el uso de recambios originales y el mantenimiento de las condiciones de seguridad durante el funcionamiento.

2.4. ENTORNO DE TRABAJO

La máquina solo puede utilizarse después de instalarla correctamente. El lugar de instalación debe:

- estar situado en un espacio interior protegido de la intemperie;
- ser fácilmente lavable;
- disponer de un pavimento plano, horizontal y que no pueda hundirse;
- disponer de un nivel de iluminación conforme a la normativa vigente;
- tener capacidad para drenar el agua y otros líquidos utilizados para limpiar la máquina;
- ser compatible con las especificaciones de la máquina indicadas en la tabla correspondiente;
- cumplir con las normativas y la legislación local sobre higiene y seguridad en el trabajo;
- poder garantizar el espacio necesario alrededor de la máquina como se indica en el párrafo 5.1;
- disponer de un sistema para recoger el agua y las plumas descargadas por la desplumadora.

Los cables de alimentación eléctrica y suministro de agua no deben ser un obstáculo para el operador y no deben cortarse ni dañarse accidentalmente.

Asegúrese también de que la toma de corriente eléctrica utilizada para alimentar la máquina no esté sometida a posibles salpicaduras de agua ni chorros.

2.5. REQUISITOS PARA EL USO

La máquina está destinada a un uso exclusivamente profesional, por lo tanto, el uso y mantenimiento de la máquina debe efectuarlo únicamente personal debidamente formado y que haya leído íntegramente este manual. El uso de la máquina por parte de operadores no cualificados o con formación inadecuada puede causar daños y accidentes.

Los operadores encargados de la máquina deben necesariamente:

- ser legalmente mayores de edad y, en cualquier caso, haber cumplido al menos dieciocho años;
- poseer todas las capacidades psicofísicas adecuadas;
- haber recibido formación sobre el funcionamiento de la máquina y ser capaces de reconocer sus distintas modalidades de funcionamiento;
- haber recibido formación sobre los procedimientos de emergencia y su aplicación;
- ser considerados por el empleador idóneos para desempeñar la tarea confiada;
- con un operador inexperto es necesaria la supervisión continua e ininterrumpida de un operador cualificado y experto que ejerza la función de formador.

2.6. ELIMINACIÓN DE RIESGOS

Para garantizar la seguridad del operador, se han instalado en la máquina dos dispositivos para eliminar riesgos:

- protección de la boca de descarga: está formada por una chapa de metal que, una vez colocada, crea un laberinto que impide que se puedan tocar los componentes en movimiento presentes en el compartimento de descarga (**foto A**);
- microinterruptor de apertura de la tapa (*solo para modelo Cylindra*): está colocado en la tapa y provoca la parada de la máquina cuando se abre la tapa (**foto B**).

2.7. RIESGOS RESIDUALES

Durante la fase de diseño de la máquina se ha procedido a eliminar o reducir los riesgos de la mejor manera posible. Sin embargo, permanecen algunos riesgos que no se pueden eliminar y que deben neutralizarse adoptando comportamientos y precauciones específicas.

- Peligro de electrocución debido al contacto con elementos en tensión dentro de la caja de control. Se ha colocado en la caja el pictograma descrito en el párrafo «2.1 Señales de seguridad».
- Peligro de contacto con componentes en movimiento en caso de que se retiren los dispositivos de seguridad o se retire la protección de la boca de descarga. Se ha colocado en la protección el pictograma descrito en el párrafo «2.1 Señales de seguridad».
- Peligro de caída de la máquina durante el transporte.

ES



¡ATENCIÓN!

MANEJE LA MÁQUINA CUIDADOSAMENTE DURANTE SU MANIPULACIÓN PARA EVITAR DAÑOS A PERSONAS O COSAS.

- Peligro de electrocución debido al contacto con componentes de la máquina que normalmente no deberían estar en tensión.



¡ADVERTENCIA!

LA MÁQUINA DEBE CONECTARSE A UNA LÍNEA ELÉCTRICA QUE ASEGURE LA CONTINUIDAD DEL CIRCUITO DE TIERRA.

- Peligro de electrocución en caso de mantenimiento de la máquina con alimentación eléctrica presente.



¡ADVERTENCIA!

ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, DESCONECTE LA MÁQUINA DE LA ALIMENTACIÓN.

3. INTRODUCCIÓN

3.1. PRESENTACIÓN DE LA MÁQUINA

La máquina está formada por una cámara cilíndrica, donde se introducen los animales, compuesta por un cilindro estático, un plato circular giratorio en la parte inferior y una tapa transparente para la carga (*solo para modelo Cylindra*). El cilindro y el plato están equipados con dedos de goma que efectúan el desplume. El grupo de accionamiento incluye un motor eléctrico y un reductor.

El funcionamiento está controlado por una caja de pulsadores situada en el puesto de trabajo.

3.2. FABRICANTE

La máquina que se describe en este manual ha sido fabricada por:



River Systems s.r.l.
Via Marco Polo, 33 (ZI)
35011 Campodarsego, Padova (Italia)
Tel.: +39 049 9202464 Fax: +39 049 9216057
info@riversystems.it - www.riversystems.it

3.3. DESTINO DE USO

La macchina oggetto di questo manuale può essere utilizzata da un solo operatore per volta ed è progettata e La máquina objeto de este manual puede ser utilizada por un solo operador a la vez y está diseñada y fabricada para el desplume de pollos, gallinas, patos y gansos de tamaño pequeño y otros animales con

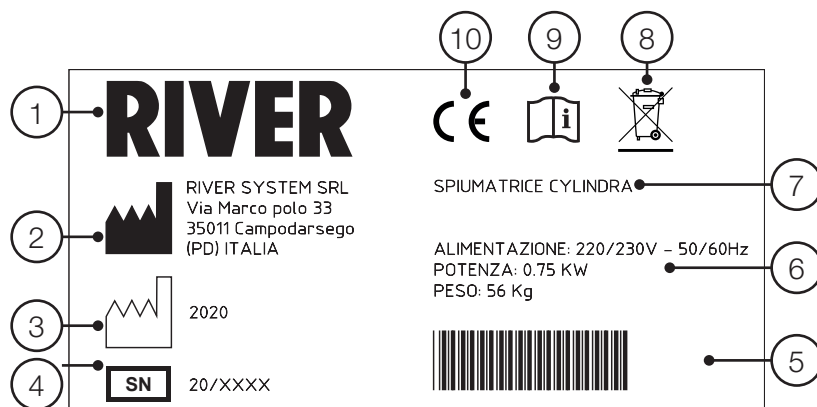


características morfológicas y tamaños similares. El uso de la máquina para otras aplicaciones se considera uso inadecuado y, por lo tanto, el fabricante declina toda responsabilidad por posibles daños provocados a cosas o personas y considera anulada cualquier tipo de garantía de la máquina. La máquina no está indicada para funcionar en atmósferas potencialmente explosivas.

3.4. IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

Para cualquier contacto con el fabricante, indique el número de serie de la máquina que figura en la placa. Dicha placa contiene los siguientes datos:

1. Logotipo del fabricante
2. Fabricante
3. Año de fabricación
4. N° de serie
5. Código de barras de serie
6. Datos de alimentación y peso de la máquina
7. Modelo del producto
8. Material RAEE
9. Lea las instrucciones de uso
10. Marcado CE



ES

4. CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS DE LA DESPLUMADORA

4.1. DATOS TÉCNICOS DE LA MÁQUINA

	CYLINDRA
Tensión	220-230 Volt 50 Hz, monofásica
Consumo de potencia	0,75 KW
Medidas (LxPxA)	720x850x970 mm
Peso	60 kg
Intervalo de presión del suministro de agua	1,5-3 bares
Temperatura de funcionamiento	0-40 °C
Presión sonora	<70 dB
Grado IP	65
Medidas conexión suministro de agua	3/8 in
Velocidad de rotación plato	280 r.p.m.
Medidas boca de descarga	100x300 mm
Altura desde el suelo boca de descarga	125 mm
Diámetro interno cámara de desplume	550 mm
Altura desde el suelo caja de pulsadores	580 mm
Longitud dedos	80 mm
Diámetro dedos	18 mm
Capacidad cámara de desplume	100 L
Capacidad de trabajo	hasta 200 animales/hora
Carga máxima de trabajo	4,5 kg (recomendada 3 animales x 1,5 kg cada uno)

4.2. PUESTOS DE TRABAJO

Como se indica en la parte destacada en la **foto C**.

5. TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO



¡ATENCIÓN!

MANEJE LA MÁQUINA CUIDADOSAMENTE DURANTE SU MANIPULACIÓN PARA EVITAR DAÑOS A PERSONAS O COSAS.

Para transportar la máquina es necesario protegerla con un embalaje adecuado que impida su aplastamiento y la proteja de impactos.

El desplazamiento debe realizarse con las siguientes modalidades:

- por dos operadores de constitución fuerte, sujetando la máquina por las manillas correspondiente **(foto D)**;
- utilizando una transpaleta colocada en el centro de la máquina.

5.1. COLOCACIÓN

Se debe garantizar un espacio alrededor de la máquina **(foto E)** que permita su uso correcto y llevar a cabo las operaciones de mantenimiento.

Coloque el cable de alimentación de manera que no suponga un obstáculo durante el uso.

ES

6. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

6.1. PREPARACIÓN PARA SU USO

Antes de poner en funcionamiento la máquina, se deben realizar las siguientes intervenciones:

- retire la película de protección de la máquina **(foto F)**;
- coloque la protección de descarga (11), fijándola con los tornillos suministrados, como se indica en la **foto G**.

6.2. ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA



¡ADVERTENCIA!

LA MÁQUINA DEBE CONECTARSE A UNA LÍNEA ELÉCTRICA QUE ASEGURE LA CONTINUIDAD DEL CIRCUITO DE TIERRA.



¡ADVERTENCIA!

LA MÁQUINA DEBE ESTAR ALIMENTADA POR UNA INSTALACIÓN ELÉCTRICA QUE CUMPLA CON LA NORMATIVA VIGENTE.

La línea de alimentación debe estar protegida con dispositivos de protección contra sobrecorrientes, teniendo en cuenta la potencia instalada y la sección del cable de alimentación. Se prohíbe el uso de cables adaptados, tomas múltiples o alargadores.

Para conectar la desplumadora a la fuente de alimentación, introduzca el enchufe en una toma de corriente. La presencia real de electricidad en la máquina se indica mediante el encendido del indicador luminoso (17b).

6.3. SUMINISTRO DE AGUA



¡ADVERTENCIA!

NO SE DEBE SUPERAR LA PRESIÓN DEL SUMINISTRO DE AGUA INDICADA EN LA TABLA DE DATOS TÉCNICOS.

Conecte el suministro de agua a la llave de la máquina (utilice preferiblemente agua caliente) y fije el tubo con una abrazadera **(foto H)**.

7. FUNCIONAMIENTO Y USO



¡ATENCIÓN!

LAS SIGUIENTES OPERACIONES DEBE REALIZARLAS PERSONAL QUE HAYA LEÍDO Y COMPRENDIDO ESTE MANUAL.



7.1. OPERACIONES PREVIAS AL DESPLUME

Antes de introducir el animal en la máquina, sumérgalo en agua a una temperatura de 60 °C - 65 °C durante un minuto y medio en el caso de gallinas o pollos y 2 minutos y medio - 3 minutos en el caso de patos o gansos de tamaño pequeño. No sobrepase el límite de tiempo indicado para evitar el riesgo de cocer la piel o la carne. Para los palmípedos se recomienda levantar las plumas del animal con un rastrillo pequeño para facilitar la penetración del agua. Utilice guantes de protección para evitar quemaduras en las manos. El animal está preparado para el desplume cuando las plumas se quitan fácilmente.

7.2. USO

Siga las instrucciones para utilizar la máquina:

- ponga en marcha la máquina con el botón verde de inicio (17c);
- (solo para modelo *Cylindra*): levante la tapa (3) sujetándola por la manilla (4) (**foto I**);
- introduzca el animal o los animales. Se recomienda no introducir más de 3 animales de 1,5 kg cada uno para obtener la máxima eficiencia de la máquina;
- (solo para modelo *Cylindra*): cierre la tapa (3);
- (solo para modelo *Cylindra*): abra la llave del agua (5), colocándola paralela al tubo, hasta obtener un flujo que garantice una adecuada evacuación de las plumas del interior de la máquina. Es preferible utilizar agua caliente para no bajar la temperatura de la piel de los animales;
- asegúrese de que las plumas se evacuen correctamente y no se acumulen;
- cuando los animales estén completamente desplumados, abra la tapa (3) (solo para modelo *Cylindra*) y extráigalos;
- cierre la tapa (solo para modelo *Cylindra*) y haga funcionar la máquina en vacío haciendo que circule el agua durante 10/15 segundos para descargar las plumas antes de continuar con la siguiente carga;
- al finalizar las operaciones de desplume o cuando sea necesario, apague la máquina con el botón de parada (17d).

ES

Puede suceder que la máquina no consiga eliminar las plumas de las alas del animal. En ese caso será necesario eliminarlas manualmente.

Una vez terminado el trabajo, con la máquina todavía encendida, cierre la tapa (solo para modelo *Cylindra*) y abra completamente la llave del agua durante unos 10/15 segundos para limpiar la máquina. Transcurridos los 10/15 segundos, apague la máquina con el botón rojo de parada.

8. MANTENIMIENTO



¡ADVERTENCIA!

EN CASO DE ROTURA O FUNCIONAMIENTO INCORRECTO DE LA MÁQUINA, NO INTENTE REPARARLA, DESCONÉCTELA DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA Y PÓNGASE EN CONTACTO CON EL FABRICANTE/DISTRIBUIDOR.



¡ADVERTENCIA!

ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, DESCONECTE LA MÁQUINA DE LA ALIMENTACIÓN.



¡ADVERTENCIA!

EL FUNCIONAMIENTO CORRECTO DE LA MÁQUINA SOLAMENTE SE GARANTIZA SI SE UTILIZAN PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES.

El mantenimiento regular de la máquina aumenta su duración y seguridad de funcionamiento. El mantenimiento debe registrarse en el registro de mantenimiento que se adjunta a este manual. En caso de necesidad, póngase en contacto con el fabricante.

8.1. MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Periodicidad	Comprobación	Operación
Después de cada uso	-	Limpieza de la máquina
Semanal	-	Limpieza descarga plumas
Mensual	Compruebe el estado de desgaste de los dedos de goma	Si es necesario, sustituya los dedos dañados

8.2. LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

Para limpiar la máquina efectúe las siguientes operaciones:

- desconecte la máquina de la alimentación eléctrica;
- desconecte el tubo de suministro de agua retirando la abrazadera;
- *(solo para modelo Cylindra)*: desconecte el conector del microinterruptor de la tapa levantando la lengüeta y separando las dos partes **(foto J)**;
- retire los 10 pomos que fijan el cilindro a la base de la máquina **(foto K)**;
- retire el cilindro levantándolo **(foto L)**;
- elimine los residuos de la base de la máquina con un chorro de agua a baja presión. Las plumas que pudieran quedar atascadas debajo de la base de los dedos de goma deben retirarse manualmente **(foto M)**;
- limpie el cilindro con un chorro de agua a baja presión o con una hidrolimpiadora;
- desinfecte la base y el cilindro con agua caliente y un detergente alcalino;
- enjuague la base y el cilindro después de la desinfección;
- seque la base y el cilindro utilizando un paño limpio;
- compruebe el estado de los dedos de goma y el raspador situado debajo del plato, si es necesario, sustituya las piezas desgastadas. Para el procedimiento, consulte el párrafo correspondiente;
- vuelva a montar la máquina siguiendo las instrucciones al contrario. Para volver a conectar el conector del microinterruptor *(solo para modelo Cylindra)*, inserte el macho en la hembra y compruebe que la lengüeta esté bloqueada como se muestra en la fotografía **(foto N)**.

ES

8.3. LIMPIEZA DESCARGA PLUMAS

Para limpiar la parte situada debajo del plato, donde se recogen y descargan las plumas, siga estas instrucciones:

- desmonte el cilindro como se indica en el procedimiento de limpieza de la máquina;
- desatornille los 6 tornillos centrales del plato **(foto O)**;
- levante el plato **(foto P)**;
- limpie el fondo del plato con un chorro de agua a baja presión;
- con el chorro de agua limpie también el compartimento de recogida de las plumas situado debajo del plato;
- desinfecte el plato y el compartimento de recogida de las plumas con un detergente alcalino;
- las plumas que pudieran quedar atascadas debajo de la base de los dedos de goma deben retirarse manualmente;
- seque con un paño limpio o con aire comprimido;
- vuelva a montar la máquina siguiendo el procedimiento al contrario.

8.4. SUSTITUCIÓN DE LOS DEDOS

Si es necesario sustituir los dedos del plato, primero se deberá retirar este, como se muestra en el procedimiento de limpieza de la descarga de plumas.

Para sustituir los dedos, siga las indicaciones y efectúe las siguientes operaciones:

- utilizando un cúter, corte el dedo que se debe sustituir en la base;
- engrase la parte cónica del dedo nuevo con jabón líquido o detergente para platos;
- introduzca la parte más estrecha del dedo en su alojamiento;
- sujete el dedo y tire de él, balanceándolo, hasta que esté introducido como los otros dedos.

8.5. MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

Todas las intervenciones de reparación o mantenimiento extraordinario debe realizarlas personal cualificado profesionalmente y autorizado por el fabricante.

En caso de sospecha de avería, la persona responsable debe ponerse en contacto con el técnico de mantenimiento para un primer diagnóstico y, si es posible, solucionar el problema.

En caso de duda, no intervenga directamente, póngase en contacto con el fabricante para decidir y planificar el tipo de intervención.

9. ALMACENAMIENTO

Cuando no se utilice, coloque la máquina en un lugar seco, protegida de la intemperie y el polvo.

10. GARANTÍA

Las normas de garantía sólo tendrán valor si la desplumadora se utiliza en condiciones de uso previsto. Excluyéndose las intervenciones de mantenimiento ordinario y extraordinario descritas en la sec. MANTENIMIENTO y siguiendo los procedimientos indicados, cualquier reparación o modificación en el dispositivo por parte del usuario o por empresas no autorizadas anulará la garantía.

La garantía no se extiende a los daños causados por incompetencia o negligencia en el uso de la desplumadora, o por la falta de mantenimiento de la misma.



Los productos que vendemos están garantizados a las siguientes condiciones:

1. Servicio de garantía de doce/veinticuatro (12/24) meses: 12 meses para empresas, 24 para privados.
2. El productor se compromete a sustituir las partes que no funcionen o tengan defectos de fabricación, sólo después de un preciso control y detección de una mala construcción.
3. Los gastos de transporte y/o envío siempre estarán a cargo del comprador.
4. Durante el periodo de garantía, los productos que se deseen sustituir llegarán a ser propiedad del fabricante.
5. Sólo podrá beneficiarse de esta garantía el comprador original que haya respetado las indicaciones de mantenimiento del manual. La responsabilidad del productor sobre la garantía desaparece en el momento en que el propietario original transfiere la propiedad del producto, o haga cambios que lo modifiquen.
6. La garantía no se hace cargo de los daños derivados de sobrecargas como por ejemplo el uso del producto después del hallazgo de alguna anomalía o sobrecalentamiento del motor, uso de métodos de funcionamiento no adecuados y el incumplimiento de las instrucciones de uso y mantenimiento.
7. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad de las eventuales dificultades que puedan surgir en el uso o reventa en el extranjero debido a las disposiciones vigentes en el país donde se vende el producto.
8. El producto o parte del mismo que sea defectuosa deberá entregarse al productor para que pueda sustituirse; en caso contrario la parte sustituida se le cobrará al comprador.



AVISO

Cuando solicite la intervención en garantía, les rogamos que indiquen los siguientes datos:

- Fecha de la compra (presentación del documento de compra)
- Descripción detallada del problema



NOTA:

EL INCUMPLIMIENTO DE LAS REGLAS DE INTERVENCIÓN Y USO DE LA INCUBADORA PARA HUEVOS DESCRITAS EN ESTA DOCUMENTACIÓN CONLLEVARÁ LA PÉRDIDA DE LAS CONDICIONES DE GARANTÍA.

ES

La garantía no cubre el tiempo de inactividad, pérdida de producción, etc.

PRODUCTOR

River Systems s.r.l.
Via Marco Polo, 33 (ZI)
35011 Campodarsego Padova (Italia)
Partita IVA: 04289370282

SERVICIO AUTORIZADO

Para cualquier servicio de este producto dirigirse al vendedor o a:
River Systems s.r.l.
Via Pontarola, 15/A (ZI)
35011 Campodarsego Padova (Italia)

11. PUESTA FUERA DE SERVICIO

Ponga la máquina fuera de servicio de conformidad con las normas vigentes prestando especial atención a la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 4 de julio de 2012, sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

12. INSTRUCCIONES CYLINDRA BASICA

12.1. COMPOSICIÓN DE LA DESPLUMADORA

PARTES DE LA DESPLUMADORA (véase folleto adjunto)

7	Dedos de goma	15	Manilla para levantar la máquina (2 piezas)
8	Cámara de desplume	16	Plato con dedos de goma
9	Pomos fijación del cilindro	17	Cuadro eléctrico
10	Boca de descarga	17b	Indicador luminoso de presencia de tensión
11	Protección boca de descarga	17c	Botón de puesta en marcha
12	Grupo motorreductor	17d	Botón de parada
13	Brida con retén y junta tórica	17e	Junta
14	Raspador de plumas		

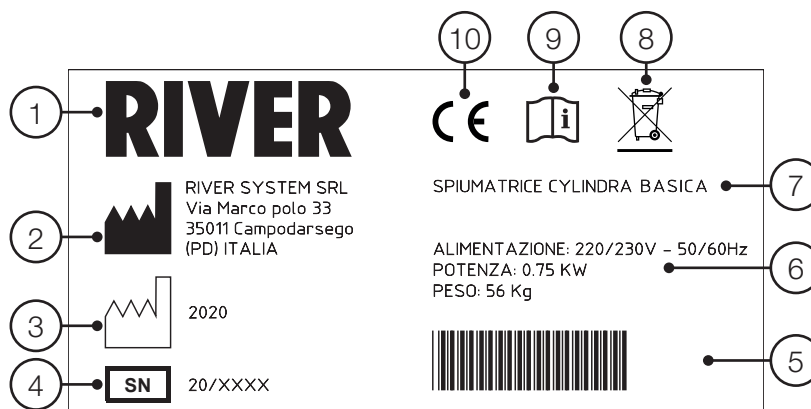
PIEZAS DE RECAMBIO (véase folleto adjunto)

7	Dedos de goma	15	Manilla para levantar la máquina (2 piezas)
7	Cámara de desplume con dedos	17	Cuadro eléctrico completo
8		17b	
7	Plato con dedos de goma	17c	
16		17d	
9		17e	
11	Protección boca de descarga	17b	Indicador luminoso de presencia de tensión, botón de puesta en marcha y de parada y junta
12	Grupo motorreductor	17c	
13	Brida con retén y junta tórica	17d	
14	Raspador de plumas	17e	

12.2. IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

Para cualquier contacto con el fabricante, indique el número de serie de la máquina que figura en la placa. Dicha placa contiene los siguientes datos:

1. Logotipo del fabricante
2. Fabricante
3. Año de fabricación
4. N° de serie
5. Código de barras de serie
6. Datos de alimentación y peso de la máquina
7. Modelo del producto
8. Material RAEE
9. Lea las instrucciones de uso
10. Marcado CE



12.3. SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

Sin perjuicio de las indicaciones mencionadas para el uso de la desplumadora rotativa modelo Cylindra, es necesario observar precauciones adicionales.

En este caso, dada la falta de la tapa transparente y, sobre todo, del microinterruptor que detiene la máquina cuando se abre la tapa, es aconsejable usar una máscara de protección facial y ropa adecuada.



¡ADVERTENCIA!

NO INSERTEN EXTREMIDADES DENTRO DE LA CÁMARA DE DESPUME CUANDO LA MÁQUINA ESTÁ EN FUNCIONAMIENTO.

12.3.1. Señalización de seguridad adicional

La máquina de desplume versión BASICA está equipada con señales de seguridad adicionales, que se muestran a continuación:

ICONO	SIGNIFICADO	POSICIÓN
<p>PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT MUST BE WORN</p>	Obligación de llevar equipos de protección individual (DPI)	Cuadro eléctrico
<p>É OBBLIGATORIO INDOSSARE I MEZZI DI PROTEZIONE PERSONALE</p>		

Copyright © River Systems - All rights reserved



Chasse

Pêche

Loisir et nature

Jardin

Élevage

Ducatillon

www.ducatillon.com



Via Marco Polo, 33
35011 Campodarsego (PD) Italy
Telefono +39.049.9202464 - Fax +39.049.9216057
www.riversystems.it - info@riversystems.it



Chasse

Pêche

Loisir et nature

Jardin

Élevage

Ducatillon
www.ducatillon.com